

ESTUDIOS BIBLIOGRÁFICOS

BIBLIOGRAFÍA DE TRABAJOS DESCRIPTIVOS DEL ESPAÑOL DE MÉXICO

I. LIBROS DESCRIPTIVOS SOBRE EL ESPAÑOL DE MÉXICO PUBLICADOS DESPUÉS DE 1967¹

La bibliografía dialectal sobre el español de México que se enlista a continuación refleja el intenso trabajo realizado, sobre todo en México, durante los últimos veintiocho años, el cual contrasta, por cierto, con un período previo de aparente desinterés. Se trata aquí de más de 300 artículos y unos cincuenta libros publicados, que son los siguientes:

Libros de interés general:

LOPE BLANCH, JUAN M., *Estudios sobre el español de México*. México, UNAM, 1972. [Reseñas de J. J. Montesen en *Thesaurus: Boletín del Instituto Caro y Cuervo*, 40 (1985), pp. 178-180; de M. T. Ward en *Hispanic Revue*, 54 (1986), pp. 106-109; de J. M. Pierret en *Les Lettres Romanes*, 41 (1987), pp. 166-167; de Kvikvik en *Romance Philology*, XXXIII (1979), pp. 194-201.

LOPE BLANCH, JUAN M., *Léxico indígena en el español de México*. Segunda edición aumentada, México, El Colegio de México, 1979.

¹ No se incluye aquí la bibliografía, también amplia, sobre el español americano, aunque, desde luego, ahí se aborda igualmente la variante mexicana, y para una información completa ésta debería consultarse. Tampoco incluyo trabajos no publicados. Entre éstos figura un buen número de tesis de dialectología presentadas ante El Colegio de México o la Universidad Nacional Autónoma de México.

LOPE BLANCH, JUAN M., *Investigaciones sobre dialectología mexicana*. México, UNAM, 1979, 201 pp. [Reseñas de K. Baldinger en *ZRPh*, 96 (1980), pp. 712-713; de R. Cerdá en *Anuario de Filología* (Barcelona), 6 (1980), p. 548; de K. Morvay en *Különlenyomat a Filológiai Közlöny* (Budapest), XXVI (1980), pp. 512-514; de A. Quilis en *Revista de Filología Española*, 61 (1981), pp. 263-265; de M. Perl en *Beitraege zur roman-ischen Philologie*, XX (1981), pp. 362-363; de J. L. Rivarola en *Lexis*, V (1981), n° 2, pp. 111-114; de P. Boyd-Bowman en *HR*, 50 (1982), pp. 373-374].

LOPE BLANCH, JUAN M., *Atlas Lingüístico de México*. Tomo I, vol. I. México, El Colegio de México-Fondo de Cultura Económica, 1990, 119 mapas. Investigadores: Antonio Alcalá Alba (†), Gustavo Cantero Sandoval, Juan López Chávez, Antonio Millán Orozco y José G. Moreno de Alba. [Reseña de K. Zimmermann en *Iberoamericana* (Frankfurt) XVI (1992), Nr. 3/4, pp. 47-48, 111-112].

LOPE BLANCH, JUAN M., *Atlas Lingüístico de México*. Tomo I, vol. II. México, El Colegio de México, 1991, 156 mapas analíticos (120-276). (Con la colaboración de Antonio Alcalá Alba, Gustavo Cantero Sandoval, Juan López Chávez, Antonio Millán Orozco y José G. Moreno de Alba).

Libros sobre algún tema particular:

ARJONA, MARINA y ELIZABETH LUNA TRAILL, *El infinitivo en el español hablado en la ciudad de México*. México, UNAM, 1989.

ARJONA, MARINA, *Estudios sintácticos sobre el habla popular mexicana*. México, UNAM, 1991.

HERRERA LIMA, MARÍA EUGENIA, *Los nexos subordinantes adverbiales en el habla popular de la ciudad de México*. México, UNAM, 1988.

LEÑERO, CARMEN, *Elementos relacionantes interclausulares en el habla culta de la ciudad de México*. México, UNAM, 1990.

LOPE BLANCH, JUAN M., *Estudios sobre el español de Yucatán*. México, UNAM, 1987. [Reseña de Bernhard Hurch en *Revue des*

Langues Romanes, 55 (1991), pp. 218-221; id. en *Anuario del Seminario de Filología Vasca*, 25 (1991), pp. 993-995].

LUNA TRAILL, ELIZABETH, *Sintaxis de los verboides en el habla culta de la ciudad de México*. México, UNAM, 1980.

MORENO DE ALBA, JOSÉ G., *El español de América; el español de México*. México, Asociación Nacional de Universidades e Institutos de Enseñanza Superior, 1972.

MORENO DE ALBA, JOSÉ G., *Las formas verbales y sus valores en el español hablado en México*. México, UNAM, 1975.

MORENO DE ALBA, JOSÉ G., *Diferenciación léxica y niveles socioculturales*. México, UNAM, 1977.

MORENO DE ALBA, JOSÉ G., *Valores de las formas verbales en el español de México*. México, UNAM, 1978. (Publicaciones del Centro de Lingüística Hispánica 7).

MORENO DE ALBA, JOSÉ G., *Morfología derivativa nominal en el español de México*. México, UNAM, 1986.

MORENO DE ALBA JOSÉ G., *Curiosidades del español mexicano*. México, Patronato Cultural Iberoamericano, 1991.

MORENO DE ALBA, JOSÉ G., *La pronunciación del español en México*. México, El Colegio de México, 1995.

PALACIOS DE SÁMANO, MARGARITA, *Sintaxis de los relativos en el habla culta de la ciudad de México*. México, UNAM, 1983.

ROJAS NIETO, CECILIA, *Las construcciones coordinadas sindéticas en el español de México*. México, UNAM, 1982.

Estudios sobre algún dialecto regional:

ÁVILA, RAÚL, *El habla de Tamazunchale*. México, El Colegio de México, 1990.

CÁRDENAS, DANIEL N., *El español en Jalisco. Contribución a la geografía lingüística hispanoamericana*. Madrid, Consejo Superior

de Investigaciones Científicas, 1967; y en *Orbe*, 3 (1954), pp. 62-67.

FRANCIS SORIANO DE SOTRES, SUSANA, *Habla y literatura popular en la antigua capital chiapaneca*. México, Instituto Nacional Indigenista, Biblioteca del Folklore Indígena, 1960.

GARCÍA FAJARDO, JOSEFINA, *Fonética del español de Valladolid, Yucatán*. México, UNAM, 1984.

GARZA CUARÓN, BEATRIZ, *El español hablado en la Ciudad de Oaxaca, México: Fonética y Léxico*. México, El Colegio de México, 1987.

PERISSINOTTO, GIORGIO, *Fonología del español hablado en la ciudad de México. Ensayo de un método sociolingüístico*. México, El Colegio de México, 1975.

VILLARELLO VÉLEZ, ILDEFONSO, *El habla de Coahuila*. Saltillo, Ediciones Mástil, 1970.

Fuentes:

CENTRO DE LINGÜÍSTICA HISPÁNICA, *El habla de la ciudad de México. Materiales para su estudio*. (Juan M. Lope Blanch, ed.). México, UNAM, 1971.

CENTRO DE LINGÜÍSTICA HISPÁNICA, *El habla popular de la ciudad de México. Materiales para su estudio*. (Juan M. Lope Blanch, ed.). México, UNAM, 1976.

CENTRO DE LINGÜÍSTICA HISPÁNICA, *Léxico del habla culta de México*. (Juan M. Lope Blanch, ed.). México, UNAM, 1978.

COMPANY, CONCEPCIÓN, *Documentos Lingüísticos de la Nueva España. Altiplano Central*. México, UNAM, 1994.

HERRERA LIMA, MARÍA EUGENIA, *Lengua escrita de escolares de primaria del Distrito Federal*. México, UNAM, 1992.

LÓPEZ CHÁVEZ, JUAN y ROSA M. MEZA CANALES, *Léxico disponible de preescolares mexicanos*. México, UNAM-Alhambra, 1993.

- LÓPEZ CHÁVEZ, JUAN y MA. TRINIDAD MADRID GUILLÉN, *Léxico disponible de primer grado de primaria*. México, UNAM-Alhambra, 1993.
- LÓPEZ CHÁVEZ, JUAN y MARTHA JULIÁN PEÑA, *Léxico disponible de segundo grado de primaria*. México, UNAM-Alhambra, 1993.
- LÓPEZ CHÁVEZ, JUAN y ROSALÍA BOLFETA MONTES DE OCA, *Léxico disponible de tercer grado de primaria*. México, UNAM-Alhambra, 1993.
- LÓPEZ CHÁVEZ, JUAN y MARCELA FLORES CERVANTES, *Léxico disponible de cuarto grado de primaria*. México, UNAM-Alhambra, 1993.
- LÓPEZ CHÁVEZ, JUAN y LILIA CASTELLANOS MEDINA, *Léxico disponible de quinto grado de primaria*. México, UNAM-Alhambra, 1993.

Otros:

- ALARCÓN, ALEJANDRO, *El habla popular de los jóvenes en la ciudad de México*. México, Costa Amic, 1978.
- ANAYA MONROY, FERNANDO, *La toponimia indígena en la historia y la cultura de TLAXCALA*. México, UNAM, 1965.
- ARAGÓN, ELISEO, *Toponimias en lengua náhuatl del Estado de Morelos*. México, Herrara, 1969.
- BOLAÑO E ISLA, AMANCIO, *Breve manual de fonética elemental: sonidos correctos e incorrectos del español en México*. México, Editorial Porrúa, 1968.
- BONIFAZ, ÓSCAR, *Arcaísmos, regionalismos y modismos de Comitán Chiapas*. Tuxtla Gutiérrez, Universidad Autónoma de Chiapas, 1976.
- BREND, RUTH MARGARET, *A Tagmemic Analysis of Mexican Spanish Clauses*. The Hague-Paris, 1968.
- BUELNA, EUSTAQUIO, *Peregrinación de los aztecas y nombres geográficos indígenas de Sinaloa. La Atlántida y la última Tule*. Prólogo

- de Ignacio Guzmán Betancourt. México, Siglo XXI Editores, 1991.
- CABRERA, LUIS, *Diccionario de arcaísmos*. Prólogo de Frederick Robinson. México, Ediciones Oasis, 1974. [y Ediciones Oasis, México, 1984].
- CARDERO, A. M., *El neologismo en la cinematografía mexicana*. Prólogo de Luis Fernando Lara. México, Escuela Nacional de Estudios Profesionales Acatlán, UNAM, 1993.
- CARDERO, A. M., *Diccionario de términos cinematográficos usados en México*. Prólogo de Luis Fernando Lara. México, UNAM, 1989.
- CARRERA, ÓSCAR G., *Así hablan en mi tierra. Refranes y dichos con algunas estampas del viejo San Juan Bautista, Tabasco*. México, Consejo Editorial del Gobierno del Estado de Tabasco, 1981.
- COMISIÓN NACIONAL PARA LA DEFENSA DEL IDIOMA ESPAÑOL, *El español hablado en México*. México, La Comisión, 1982.
- CORZO ESPIZONA, CÉSAR, *Palabras de origen indígena en el español de Chiapas*. México, Costa Amic, 1978.
- DAUGREIHL, NICOLE-FRANCE, *Survivance du Nahuatl dans la langue espagnole parlée au Mexique*. París (Nanterre), 1967.
- ESQUEDA, CARLOS, *Lexicón de Sinaloa, ensayo etimológico sobre el habla del noroeste*. Culiacán, Editorial Culiacán, 1981.
- GAYTÁN, CARLOS, *Antología crítica de las siglas en México*. México, Editorial Diana, 1972.
- GÓMEZ MAGANDA, ALEJANDRO, *¡Como dice el dicho! Refranes y dichos mexicanos*. México, Fondo de Cultura Económica, 1963.
- GUTIÉRREZ ÁVILA, MIGUEL ÁNGEL, *Léxico del trabajo agrícola en San Nicolás, Municipio de Cuajinicuilpa, Costa Chica de Guerrero*. México, Escuela Nacional de Antropología e Historia, 1986.
- HUACUJA, DANIEL, *Gentilicios del Estado de México*. México, Academia Mexicana de la Lengua, 1962.

- IGLESIAS, SONIA, *Los nombres del pan en la ciudad de México*. México, Ediciones del Museo Nacional de Culturas Populares, SEP, 1983.
- ISLAS ESCÁRCEGA, LEOVIGILDO, RODOLFO GARCÍA BRAVO Y OLIVERA, *Diccionario y refranero charro*. México, Editorial Porrúa, 1984.
- JIMÉNEZ, ALBERTO, *Tumbaburro de la picardía mexicana; diccionario de términos vulgares*. México, Editorial Diana, 1977.
- JIMÉNEZ, ALBERTO, *Vocabulario prohibido de la picardía mexicana*. México, Ed. Posada, 1977.
- LANGLE RAMÍREZ, ARTURO, *Vocabulario, apodos, seudónimos, sobrenombres y hemerografía de la Revolución*. México, UNAM, 1966.
- LARA, LUIS FERNANDO, *Diccionario Básico del Español de México*. México, El Colegio de México, 1986.
- LARA, LUIS FERNANDO, *Vocabulario especializado de la publicidad en México*. México, Comisión Nacional para la Defensa del Idioma Español, 1982.
- LARA, LUIS FERNANDO, *Diccionario Fundamental del Español de México*. México, Fondo de Cultura Económica, 1982.
- LEÓN-PORTILLA, MIGUEL, *La multilingüe toponimia de México. Sus estratos milenarios*. México, Centro de Estudios de Historia de México, Condumex, 1983.
- LUNA ARROYO, ANTONIO y LUIS G. ALCERRECA, *Diccionario de derecho agrario mexicano; con referencias a problemas agrarios, reforma agraria y agricultura, incluyendo otras materias y disciplinas afines*. México, Porrúa, 1982.
- MACAZAGA ORDOÑO, CÉSAR, *Nombres geográficos de México*. México, Editorial Cosmos, 1979.
- MARTÍNEZ PÉREZ, JOSÉ, *Dichos, dicharachos y refranes mexicanos*. México, Editores Mexicanos Unidos, 1977.
- MEJÍA PRIETO, JORGE, *Así habla el mexicano: Diccionario básico de mexicanismos*. México, Panorama, 1984.

- MUNGUÍA MARTÍNEZ, JORGE, *Nueva toponimia náhuatl de Jalisco*. Guadalajara, Gobierno del Estado de Jalisco, 1984.
- PACHECO CRUZ, SANTIAGO (ed.), *Breviario de toponimias mayas*. Mérida, Editorial Gamboa Guzmán, 1967.
- QUIJAS CORZO, PATRICIA, *Cambios léxicos y semánticos*. México, UNAM, 1986. [Sobre el español de México].
- ROBELO, CECILIO AUGUSTÍN, *Toponimia maya-hispano-nahoa*. Mérida, Yucatán, Área Maya, 1973.
- ROBELO, CECILIO AUGUSTÍN, *Nombres geográficos mexicanos del Distrito Federal (Estudio crítico-etimológico)*. México, Departamento del Distrito Federal, Tesorería, 1977.
- ROBELO, CECILIO AUGUSTÍN, *Nombres geográficos mexicanos del Estado de Morelos*. Cuernavaca, Ediciones del Gobierno del Estado de Morelos, 1982.
- ROSALES, NATIVIDAD JOSÉ, *El diccionario de la grosería mexicana*. México, Publicaciones Paralelo 32, 1973.
- SANTAMARÍA, FRANCISCO JAVIER, *El provincialismo tabasqueño*. México, Consejo Editorial del Gobierno del Estado de Tabasco, 1981.
- SOBARZO, HORACIO, *Vocabulario sonorenses*. México, Porrúa, 1966.
- SUÁREZ, VÍCTOR M., *El español que se habla en Yucatán: Apuntes filológicos*. Mérida, Ediciones de la Universidad de Yucatán, 1979. [v. Alcalá Alba, en *Anuario de Letras*, 18 (1980), pp. 366-369].
- TREJO DUEÑAS, ARNULFO, *Diccionario etimológico latinoamericano del léxico de la delincuencia*. México, Unión Tipográfica Editorial Hispanoamericana, 1968.
- UZANDIZAGA Y MENDOZA PEDRO DE LA, *El Chingolés. Primer diccionario del lenguaje popular mexicano*. México, Costa Amic, 1972.
- VELASCO VALDÉS, MIGUEL, *Repertorio de voces populares en México*. México, Costa Amic, 1967.

VELASCO VALDÉS, MIGUEL, *Refranero popular mexicano*. México, Costa Amic, 1973.

ZAHN, JETTA MARGARETA, *Aspekte der nationalen Werbesprache in Mexiko*. Tübingen, Max Niemeyer, 1974.

Entre éstos destacan sobre todo los publicados por el Centro de Lingüística Hispánica de la Universidad Nacional Autónoma de México y por El Colegio de México. En El Colegio de México se publica, entre otros, la obra más importante de este período: el *Atlas Lingüístico de México*, cuya elaboración por parte de un grupo de distinguidos académicos con la participación y dirección de Juan M. Lope Blanch, puede calificarse de proeza. Cubrir un área geográfica del tamaño de la República Mexicana con una red bastante densa de lugares investigados —proporcional a la densidad de la población— recabando los datos con la profusión y profundidad con que se hizo para este proyecto, tiene, sin duda, un mérito extraordinario.

Desde luego, fueron muchos los investigadores que participaron en esta empresa, pero hubo un núcleo de colaboradores que se mantuvo a lo largo de varios decenios hasta su culminación. Éste es uno de los aspectos difíciles del proyecto que se logró y ciertamente contribuyó a la coherencia, el rigor y la consecuencia en su ejecución.

Este *Atlas* está llamado a fijar nuevos estándares por lo menos para la geografía lingüística americana por la forma de recabar los datos: Se entrevistó a siete informantes en cada localidad, atendiendo a variables como edad, sexo, nivel cultural, aplicándole el cuestionario completo a por lo menos tres o cuatro informantes, según pudieran completarse la variedad de niveles. Además, se realizaron grabaciones magnetofónicas de 30 minutos de conversación libre (4 en cada lugar). Éstas permiten verificar las realizaciones de los fonemas en contexto. Al

multiplicarse los informantes, aflora también una gran variedad de datos y tal vez mayor polimorfismo del esperado. Señala Lope Blanch en su introducción al *Atlas* el tipo de información que aporta cada uno de estos procedimientos y su complementariedad. Se plantean así nuevas exigencias para esta disciplina.

Pero no es solamente la riqueza de la información obtenida lo que distingue este *Atlas*, sino también la acuciosidad con que se ha trabajado. A partir de las grabaciones se elaboraron los mapas sintéticos de fonética. Dice Lope Blanch (Introducción, p. 15):

Estos mapas sintéticos se han preparado de la siguiente manera: hecha la encuesta, cada investigador —o equipo de investigadores— escuchaba cuidadosamente, ya de regreso a la ciudad de México, la grabación magnetofónica, atendiendo en cada audición al fonema o a la secuencia que trataba de analizar en cada caso (para preparar el mapa correspondiente). Tomaba nota de las diversas realizaciones fonéticas de cada segmento y calculaba después el índice de aparición —proporción de uso— de cada variante. Este análisis, que a veces requería de varias horas de audición atenta y cuidadosa, se repetía con cada una de las cuatro grabaciones hechas en cada localidad con otros tantos informadores. Terminadas estas cuatro audiciones, el investigador organizaba el total de formas fonéticas aparecidas en la población estudiada y hacía el cálculo de la vitalidad proporcional de cada una de ellas. La información así reunida en cada uno de los mapas sintéticos equivale a la suma de varias decenas de mapas analíticos, y ofrece, además, la ventaja de reflejar la fonética del habla espontánea dentro del discurso, y no la fonética de la palabra aislada.

Por el momento sólo han aparecido tres volúmenes del Tomo I sobre la Fonética, pero se preve la publicación de los tomos restantes para los próximos años, ya que toda la información ha sido procesada y vertida en mapas.

En el tomo aparecido se aprecia la riqueza de datos; éstos se presentan jerarquizados por indicaciones sobre la

frecuencia de cada variante. Incluso se detalla la realización por informante. Los mapas no son de fácil lectura, pero con las instrucciones y el conocimiento de la simbología empleada se recupera bien la información. Preceden a los mapas sobre la fonética del español un mapa que muestra la distribución de las lenguas indígenas y otro que indica quien fue responsable de la investigación en cada localidad. Se proporciona, además, la lista de los informantes con los datos de cada uno correspondientes a las variables que se tomaron en cuenta para el estudio, y se informa de la existencia de todas las grabaciones para consulta por parte de los investigadores. En resumen, se trata de trabajos llevados a cabo con máxima seriedad, dedicación y control.

Una publicación relacionada con el *Atlas* es el libro más reciente de Moreno de Alba *La pronunciación del español en México*, cuyas "descripciones fonéticas de los capítulos medulares" se basan, según palabras del propio autor, en el *Atlas*.

Este libro tiene su origen en la percepción del autor de que en "cada uno de sus mapas, por no decir en cada uno de los puntos de cada mapa, hay *demasiada* información" (*Pronunciación*, p. 25) por lo que es muy difícil de leer.

Dice Moreno de Alba que cuando uno quiere informarse sobre un fenómeno fonético particular, es indispensable transformar la información de alguno de los mapas del *Atlas* en otra más manejable. Considera que los mapas fonéticos del *Atlas* son "exageradamente analíticos" y que por ello es muy difícil darse cuenta de las isoglosas. Procede entonces a elaborar mapas "interpretativos" que muestran la distribución de las variantes predominantes de región en región. Utiliza los mapas del *Atlas* y otra bibliografía descriptiva para establecer isoglosas. Para hacerlo, simplifica la información sobre los alófonos de cada fonema, reconociendo por ejemplo un rasgo común a todos los alófonos obtenidos en una

cierta localidad, tomando en cuenta ese rasgo, más allá de cómo se realiza en cada alófono y oponiendo los diversos grados con que se presenta en diversas zonas.

Para esta interpretación Moreno de Alba sigue criterios definidos, explicados en cada mapa. De esta manera se presenta “la distribución geográfica de los más destacados alófonos” (*Pronunciación*, p. 27) a partir del promedio de hablas y sin tomar en cuenta los datos socioculturales.

La mayoría de los mapas muestra fenómenos “distinguidores”, o sea, que muestran “isoglosas más o menos probables”. Con este fin el autor eligió fenómenos fonéticos que en la bibliografía suelen considerarse como peculiares de alguna área, aun cuando en el curso de su investigación comprobara que en realidad no lo son. También aborda aquéllos que, sin que existiera un estudio amplio previo al respecto, “se vienen juzgando importantes” (*Pronunciación*, p. 28).

En cada caso, Moreno de Alba propone alguna explicación para lo observado, reintroduciendo para el efecto en ocasiones datos socioculturales.

Otras publicaciones importantes de esta época son los diversos diccionarios del español de México elaborados por un equipo de lexicógrafos bajo la dirección de Luis Fernando Lara en El Colegio de México. Estas obras son testimonio de una nueva concepción de las variantes americanas del español. Se reconoce y se considera válida la existencia de una norma propia y se pretende reflejarla completa, no sólo en contraste con alguna otra variante o con el llamado español general. Es la primera vez que se elaboran diccionarios generales de una variante americana.

Este trabajo se realiza a partir de una amplia documentación de los usos en textos tanto orales como escritos, recopilados con criterios estadísticos de representatividad y que constituyen el *Corpus del español mexicano contemporáneo* (1921-74). Se trata por lo tanto de un tra-

bajo verdaderamente original que se lleva a cabo a partir de material vivo y con criterios lexicográficos sólidos. Además, a partir del valiosísimo material del *corpus* se han hecho gran cantidad de investigaciones lingüísticas.

Entre las obras subsidiarias en algún sentido del *Diccionario del español de México* figuran las de Ana María Cardero *El diccionario de términos cinematográficos* y una obra sobre el neologismo en esta misma área. Ya, anteriormente, Luis Fernando Lara había redactado el *Vocabulario especializado de la Publicidad en México*, tema que también había abordado Jetta Zahn. Se vislumbra aquí otra línea de trabajo —la de los diccionarios de especialidades— que seguramente dará más frutos, pues responde a necesidades reales.

Más allá de las importantes obras generales y colectivas mencionadas y de sus subproductos, tenemos en este plazo otros trabajos individuales, ya sea que aborden algún aspecto particular o que hagan la descripción general de alguna variante regional.

Entre estos figuran algunas colecciones de artículos como por ejemplo las de Lope Blanch, *El léxico indígena en el español de México*, de 1969, *Estudios sobre el español de México*, de 1972, *Investigaciones sobre dialectología mexicana* de 1979 y *Estudios sobre el español de Yucatán* de 1987.

En el primer volumen, *El léxico indígena en el español de México*, analiza Lope Blanch las influencias del sustrato en el español de México: reconoce algunos fonemas en nombres autóctonos, el sufijo *-eco* y unos 3400 elementos léxicos de los que sólo aproximadamente 160 son ampliamente conocidos. Los datos que presenta y que divergen de los que se encuentran en obras anteriores sobre mexicanismos, tienen apoyo en amplios materiales. Se complementa la identificación de los indigenismos con una serie de datos estadísticos sobre su distribución en materiales orales y escritos y en diferentes grupos sociales respectivamente. Se incluyen estu-

dios sobre el nivel de vitalidad de las palabras, constatado, por ejemplo, en su capacidad o incapacidad para formar derivados morfológicos y semánticos, así como una clasificación de los elementos más usuales según el campo semántico al cual pertenecen. Igualmente se proporciona información sobre el alcance geográfico que en ocasiones trasciende las fronteras de la República Mexicana y puede llegar al español general.

El volumen intitulado *Estudios sobre el español de México* (1972) reúne artículos sobre fonética, gramática y aspectos generales de la lengua. Señala los rasgos más destacados del español de la ciudad de México y refuta la idea del arcaísmo del español americano. Lope Blanch muestra que el español "americano" no es homogéneo y describe en cuatro artículos detalles fonéticos del español mexicano (/s/, [s], t+l, -r, /s/ tensa y las vocales caedizas). Entre éstos está lo referente a la -r final, de la que muestra, entre otros, que la pronunciación como vibrante múltiple no corresponde a una alternante preferida, como suponía Malmberg, y que este fonema tampoco proviene del náhuatl.

En la parte dedicada a cuestiones gramaticales, Lope Blanch enfoca sobre todo el verbo con un estudio sobre el uso del pretérito, contrastándolo con el uso hispánico, y con otro sobre la reducción del paradigma verbal.

Se hace evidente que el español mexicano distingue más finamente los valores aspectuales de lo que sucede en el español hispánico.

El autor revela también tendencias latentes de la evolución del español.

En resumen, se trata de una colección muy sustanciosa y estimulante para el lector.

El tercero: *Investigaciones sobre dialectología mexicana* (1979), aborda sobre todo el tema del polimorfismo. Si bien Lope Blanch reconoce que el polimorfismo es rasgo necesario de toda lengua viva, se trata aquí de documentar su existencia en el español mexicano. Sobre

todo aborda en forma ejemplar el polimorfismo en la fonética y en el léxico.

En *Estudios sobre el español de Yucatán* (1987) Lope Blanch se ocupa sobre todo de los fenómenos fonológicos observables en el español de Yucatán, aunque el primer artículo da una caracterización más general de esta variante y el último se ocupa de la etimología de la palabra *Yucatán*. Hay una gran riqueza de fenómenos fonológicos interesantes en el español yucateco debido a su contacto cotidiano, en todas las zonas del estado, con el maya. Lope Blanch muestra el comportamiento de las nasales finales y de las consonantes oclusivas, entre otros, el fenómeno de la glotalización de las consonantes oclusivas sordas. En el segundo artículo se mencionan, además, algunas peculiaridades léxicas.

Comparten también con estos libros la característica del sólido apoyo en los datos los demás trabajos realizados en el Centro de Lingüística Hispánica, la mayoría al amparo del Proyecto para el Estudio coordinado de la norma lingüística culta de las principales ciudades de Iberoamérica y de la Península Ibérica (PILEI).

Un ejemplo de ello es *Valores de las formas verbales en el español de México* de José G. Moreno de Alba (1978), donde hace una cuidadosa identificación y clasificación de los valores temporales y aspectuales de cada forma verbal encontrada en el *corpus*, con amplia ejemplificación y cuadros estadísticos. Dedicar un capítulo al presente, pretérito y futuro respectivamente oponiendo las diferentes formas en su interior, donde corresponde. (El imperativo se trata en el capítulo sobre las formas de futuro). Además, dedica un capítulo al subjuntivo y otro a los verboides. De las perífrasis analiza aquéllas que tienen un "valor temporal peculiar y cuando este valor se logra precisamente por la presencia del verboide" (p. 41). En otro capítulo muestra las oposiciones estructurales del sistema verbal. Se trata por lo tanto de un trabajo muy bien concebido y acabado que da información

completa sobre un aspecto muy complejo de la lengua: con qué valores temporales y aspectuales se usan las formas verbales en México. A todo lo largo lo acompañan las referencias a la vasta bibliografía sobre cada tema.

De este mismo autor se publicó el primer trabajo sobre morfología derivativa basado exclusivamente en materiales del español de México: *Morfología derivativa nominal en el español de México* de 1986, donde se aprovecha el material grabado de lengua hablada de la ciudad de México para abordar el análisis de todos los sustantivos y adjetivos derivados (de hecho, por sufijación).

Después de un capítulo sobre cuestiones teóricas, como, por ejemplo, el carácter diacrónico o sincrónico de la derivación o la noción de productividad y donde, además, define el propósito de su trabajo, pasa a hacer el inventario de sufijos y de los derivados por sufijos indicando el número de palabras diferentes encontradas con cada uno y enumerándolas en muchos casos. Para cada sufijo identificado describe el procedimiento de formación y los valores semánticos. En capítulo aparte informa sobre el nivel de productividad de los sufijos, medido en el número de palabras producidas y sobre los neologismos encontrados en el material, es decir, voces del *corpus* no incluidas en el *Diccionario de la Real Academia Española*. En un cuarto, significativo capítulo presenta los sufijos agrupados por valores semánticos y, en el capítulo final, muestra los alomorfos de cada morfema con porcentajes relativos de ocurrencia.

Sintaxis de los verboides en el habla culta de la Ciudad de México (1980) de Elizabeth Luna Traill, describe los usos de estos tres elementos en la ciudad de México. Primero toma posición frente al problema de su estatus en la gramática, optando por considerarlos como elementos pertenecientes a una clase aparte, cuya función como verbo, sustantivo, adjetivo o adverbio respectivamente sólo se actualiza en el texto. Separa las construcciones con verboides de aquéllas de perífrasis verbales y pasa a

analizar el desempeño de cada uno de los elementos considerados, descubriendo que el infinitivo es el verboide más frecuente y que mayoritariamente se utiliza como verbo. Contrario a lo que suele afirmarse, Luna Traill documenta usos independientes y coordinados del infinitivo y no sólo subordinados. El gerundio también aparece más en función verbal que adverbial e igualmente puede ser subordinado, coordinado e independiente. Cuando aparece subordinado es sobre todo como oración adverbial modal. El participio, por contraste con los otros verboides, aparece más con función adjetiva que verbal; subordinado sólo aparece en función adverbial. Una segunda parte del libro está dedicada a estudiar de manera muy detallada las perífrasis con estas formas. Discute los problemas relacionados con la distinción entre construcciones pasivas y perifrásticas y entre atributivas y perifrásticas con *estar*, *tener*, *quedar* y *andar* manejando criterios como la igualdad de sujetos y la cualidad inherente o no de lo atribuido. Además, la autora proporciona información estadística sobre los fenómenos observados y maneja una amplia bibliografía.

Los nexos subordinantes adverbiales en el habla popular de la Ciudad de México de María Eugenia Herrera (1988) también pertenece a esta serie. Aborda, por contraste con los trabajos anteriores, la variante popular. Su punto de partida son algunas reflexiones teóricas sobre coordinación y subordinación y sobre la definición del adverbio y de la subordinación adverbial. Analiza detalladamente el *corpus* registrando tipos de nexos y posición de las cláusulas subordinadas con respecto a las principales. Ofrece también estadísticas y comparaciones con el *corpus* del habla culta.

Las construcciones coordinadas sindéticas en el español hablado culto de la Ciudad de México de Cecilia Rojas Nieto (1982) es otro estudio amplio y bien documentado de un tema gramatical particular. Comienza la autora con una cuidadosa construcción del marco teórico y de una

metodología para su trabajo. Esto le permite constituir el *corpus* de construcciones coordinadas sindéticas y analizarlo. El trabajo se centra en los nexos *y*, *ni*, *o*, *pero*, *sino* y presenta los materiales tanto según el esquema nexual como según los tipos de elementos coordinados. Analiza los diferentes tipos de estructura (paralelas y factorizadas) y los contextos de inserción de los coordinantes; incluso identifica aquellas construcciones no coordinadas en que ocurren los nexos reconocidos como coordinantes. Todo se ejemplifica profusamente.

De la misma autora se publicó también *Verbos locativos en español. Aproximación sintáctico-semántica* de 1988, un fino análisis de un grupo de verbos tomados de un mismo campo léxico. Con apoyo en una amplia bibliografía sobre el significado y la construcción del sentido, así como sobre la noción de locatividad y adoptando la hipótesis del distribucionalismo semántico realiza un análisis tanto paradigmático (con base en una dimensión semántica) como sintagmático (a partir de ocurrencias de estos verbos en el *corpus* del Diccionario del Español de México) para desembocar en una caracterización de cada uno con respecto a ciertos rasgos: control, jerarquía de proyección, perspectiva y simetría, cuya pertinencia justifica a lo largo del trabajo.

El texto de Margarita Palacios de Sámano *Sintaxis de los relativos en el habla culta de la ciudad de México* (1983) es de los inscritos en el PILEI y por lo tanto es de naturaleza descriptiva. Comparte características mencionadas para otros, en particular, el sólido apoyo en material textual real y la atención a la información estadística.

En primer lugar hace el inventario de formas encontradas con la frecuencia de aparición, en seguida refleja la ocurrencia de cada una con y sin antecedente, en explicativa y especificativa. En seguida describe en detalle el desempeño de cada una haciendo alusión a la función en ambas oraciones, al tipo de antecedentes y detectando usos innovadores o peculiares para algunas,

como p. ej. el desdoblamiento de las funciones nexual y pronominal en la sustitución de *cuyo*, omisión de preposiciones, absorción del antecedente en adverbios relativos, etc.

Elementos relacionantes interclausulares en el habla culta de la Ciudad de México de Carmen Leñero (1991) es otra de las aportaciones dentro del proyecto PILEI. Consiste básicamente en: a) una descripción en términos tipológicos y cuantitativos de las formas que aparecen como elementos de conexión entre las cláusulas (unidad discursiva definida por Lope Blanch como "unidad de manifestación que revela un propósito comunicativo conceptualmente pleno") en el discurso oral; y b) un análisis funcional (es decir, sintáctico, pero también necesariamente semántico) de los distintos valores y comportamientos específicos que tales elementos interclausulares presentan, respecto de las relaciones interclausulares que supuestamente establecen.

Así, se consignan y estudian las formas nexuales que instauran las funciones ilativa, copulativa, causativa, adversativa, disyuntiva y distributiva. Pero también, y dado que una sintaxis del discurso no puede limitarse a la consideración de relaciones de coordinación y subordinación gramatical entre frases y oraciones (definidas en un nivel puramente morfofuncional), se estudian también otras relaciones interclausulares como las que la autora denominó "explicativas", "de transición" y "de réplica".

Pese a sus limitaciones teóricas y taxonómicas, el estudio de Leñero incide sobre la dificultad de establecer unidades gramaticales —y estudiar sus modos de conexión— a nivel discursivo, sin considerar aspectos de la semántica y la pragmática.

Manuel Gutiérrez en *Ser y estar en el habla de Michoacán, México* (1994) presenta un estudio sociolingüístico sobre un fenómeno que llama "uso innovador de estar". Define la oposición entre estos dos verbos como "marco

de referencia de clase" para *ser* y "marco de referencia individual" para *estar*. La innovación consiste en que se utiliza *estar* para adscripción a una clase. Enfoca este fenómeno tanto en relación al contexto lingüístico más amplio en que aparece como al contexto social, atento a la manera en que el uso innovador se ha difundido a través de diferentes grupos. Compara sus resultados con los obtenidos en la comunidad bilingüe de Los Ángeles y, finalmente, destaca las variables lingüísticas y sociales que han mostrado tener influencia en este uso para detectar tendencias a futuro.

En la colección de artículos publicada bajo el título *Estudios sintácticos sobre el habla popular mexicana* (1991) de Marina Arjona, esta autora publica resultados parciales de su investigación sobre los verboides en el habla popular de México más algunos trabajos sobre el uso de los adverbios y de la preposición *de* en este sociolecto.

Aparte de describir, categorizar y ejemplificar lo observado en el habla popular, en estos trabajos hace también la comparación con el fenómeno correspondiente en el habla culta, lo que hace que aumente el interés de los trabajos. En todo momento se proporciona también información estadística.

Junto con Elizabeth Luna Traill, esta autora publica también, en 1989, *El infinitivo en el español hablado en la Ciudad de México* donde se confrontan los resultados obtenidos para el español culto con los procedentes del español popular.

Más allá de estos textos monográficos sobre temas gramaticales particulares del español de México, se publicaron también trabajos dialectales sobre variantes regionales; a veces éstos abordan toda la descripción de una variante regional, otras, uno o dos aspectos solamente. Hay también entre éstos trabajos muy respetables como, por ejemplo, el de Perissinotto sobre la *Fonología del español hablado en la Ciudad de México* que, aparte de hacer el inventario de los sonidos del español

de la ciudad de México y de indicar su distribución, establece la relación de diversos fenómenos fonéticos con edad, sexo y nivel socioeconómico con resultados de trascendencia. Se trata, pues, de un excelente trabajo de sociolingüística del español, además de una verdadera aportación a la fonología española. Igualmente son destacables las descripciones del español de Tabasco por Williamson que presenta fonética, gramática y léxico y la descripción que hace Garza Cuarón de la fonética y del léxico del español de Oaxaca. En ambos estudios se maneja un material amplio y representativo que se trabaja con esmero. Williamson caracteriza al español de Tabasco como particularmente polimórfico por su *estatus* de dialecto de transición y, a la vez, destaca rasgos peculiares de esta variante. Intenta un deslinde léxico con respecto a los estados colindantes para lo cual desarrolla métodos originales. Garza Cuarón hace la descripción fonética de la variante enfocada, tratando en particular fenómenos como alargamiento, relajación y ensordecimiento de vocales, diptongación a través de la frontera silábica y nasalización, proponiendo algunas explicaciones válidas para fenómenos fonéticos observados. Proporciona, además, una descripción léxica de una riqueza excepcional. Igualmente constituyen descripciones bien documentadas y completas las de Cárdenas, del español de Jalisco y la de Ávila, del español de Tamazunchale, San Luis Potosí. García Fajardo hace un fino análisis fonético del español de Yucatán. Se puede hablar, por lo tanto, de una buena cosecha también en la dialectología regional.

El resto de los trabajos se refiere sobre todo a léxicos sociales o regionales y a la toponimia. Constituye una excepción el trabajo de Ruth Brend, *A Tagmemic Analysis of Mexican Spanish Clauses* de 1968, tal vez el único estudio tagmémico del español. Es un trabajo serio que, más allá de algunas fallas de análisis y cierta falta de definición conceptual, tiene el mérito de por primera

vez tratar de definir las construcciones sintácticas básicas del español de México, tanto en términos de su estructura interna como con respecto a las relaciones externas.

Los dos magnos proyectos a cuyo amparo se desarrollaron muchos de los trabajos mencionados en la siguiente bibliografía fueron precedidos de cuestionarios que también se publicaron en su momento. El proyecto de estudio del habla culta y popular produjo, además, materiales que sirven como fuentes, publicados por el Centro de Lingüística Hispánica. Más allá de esto se publicaron también, en fecha reciente, fuentes para el estudio histórico del español de México —*Documentos Lingüísticos de la Nueva España* de Concepción Company (1994)— que viene a llenar un vacío de fondos documentales para estudios lingüísticos de la evolución del español en México; y otras para el estudio del habla de los escolares *Lengua escrita de escolares de Primaria del Distrito Federal* coordinado por Ma. Eugenia Herrera y *Léxico disponible* en los diversos grados de Primaria por Juan López Chávez *et al.* que presenta información estadística. En estos últimos se refleja el interés por conocer la realidad de las capacidades verbales de los escolares con miras a emprender una acción didáctica dirigida directamente a superar insuficiencias.

A continuación enlisto la bibliografía consultada y parcialmente incorporada:

CENTRO DE ESTUDIOS LINGÜÍSTICOS Y LITERARIOS HISPANAM, Disco compacto. México, El Colegio de México, 1993.

DAVIS, JACK EMORY, "The Spanish of Mexico: annotated bibliography for 1940-69", en *Hispania*, 54 (1971), pp. 624-656.

HERNÁNDEZ DE LEÓN PORTILLA, ASCENSIÓN, *Tepuztlahcuilolli impresos en náhuatl*. México, UNAM, 1988.

LARA, LUIS FERNANDO y GÜNTHER HAENSCH, *Bibliografía acerca de diccionarios vocabularios y listas de mexicanismos*, Ms. México, El Colegio de México, s. f.

LINGUISTICS AND LANGUAGE BEHAVIOUR ABSTRACTS, en línea.

LOPE BLANCH, JUAN M., "Estado actual de la dialectología mexicana", en *Actas de la Primera Reunión Latinoamericana de Lingüística y Filología*. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1973, pp. 195-205.

LUNA TRAILL, ELIZABETH, *La investigación filológica en el Centro de Lingüística Hispánica*. México, UNAM, 1985.

LUNA TRAILL, ELIZABETH, coordinadora, *Scripta Philologica in Honorem Juan M. Lope Blanch*. México, UNAM, 1992.

MODERN LINGUISTIC ASSOCIATION, bibliografía en línea.

PARODI, CLAUDIA, *La investigación lingüística en México (1970-1980)*. México, UNAM, 1981.

SOLÉ, CARLOS A., "Bibliografía sobre el español en América", en *Anuario de Letras*, 10 (1972), pp. 253-288.

Agradezco su apoyo a los colaboradores del proyecto DEM y a Carmen Leñero, Denise Hett y María Eugenia Herrera.

II. BIBLIOGRAFÍA DE TRABAJOS DESCRIPTIVOS DEL ESPAÑOL DE MÉXICO

Trabajos de interés general:

ALATORRE, ANTONIO, "Características del español hablado en México", en *Características de la cultura nacional*. México, UNAM, 1969, pp. 75-88.

COMISIÓN NACIONAL PARA LA DEFENSA DEL IDIOMA ESPAÑOL, *El español hablado en México*. México, La Comisión, 1982.

ESPOZO, JR. AURELIO M., "Tendencias lingüísticas en el Español de México", en *Verba*, 2 (1975), pp. 107-117.

- LAMÍQUIZ, V., "Contrastes en el uso verbal: habla de México y habla de Sevilla", en *Actas del II Congreso Internacional sobre el español de América*. México, 1986, pp. 142-150.
- LOPE BLANCH, JUAN M., "Para la delimitación de las zonas dialectales de México", en *El Simposio de México*, del Programa Interamericano de Lingüística. México, UNAM, 1969, pp. 255-261.
- LOPE BLANCH, JUAN M., *Cuestionario para la delimitación de las zonas dialectales de México*. México, El Colegio de México, 1970. [Reseña de: Ma. B. Fontanella de Weinberg, en *RPh*, XXVIII (1974), pp. 107-108].
- LOPE BLANCH, JUAN M., *Estudios sobre el español de México*. México, UNAM, 1972. [Reseñas de: J. J. Montesén, en *Thesaurus: Boletín del Instituto Caro y Cuervo*, 40 (1985), pp. 178-80; de M. T. Ward, en *Hispanic Review*, 54 (1986), pp. 106-109; de J. M. Pierret, en *Les Lettres Romanes*, 41 (1987), pp. 166-167; K. H. Kvavik, en *Romance Philology*, XXXIII (1979), pp. 194-201].
- LOPE BLANCH, JUAN M., "Dialectología mexicana y sociolingüística", en *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 23 (1974), pp. 1-34.
- LOPE BLANCH, JUAN M., "Delimitación de las zonas dialectales de México: Objetivos y problemas", en *Hispania*, 58 (1975), pp. 127-130. (Congreso de la ATSP).
- LOPE BLANCH, JUAN M., "Variedades dialectales del español mexicano", en Moisés Romero *et al*, *Las lenguas de México*. México, INAH, 1975, pp. 131-172.
- LOPE BLANCH, JUAN M., "Leporino: Sobre geografía lingüística de México", en *Actas del II Congreso de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina*. San Juan de Puerto Rico, 1976, pp. 157-178.
- LOPE BLANCH, JUAN M., *Estudios sobre el español hablado en las principales ciudades de América* (Coordinación y edición). México, UNAM, 1977. [Reseñas de: J. C. de Torres, en *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, 34 (1978), pp. 305-306;

- de R. Cerdá, en *Anuario de Filología*, 6 (Barcelona), (1980), pp. 545-546; de R. Williamson, en *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos*, 8 (1983), pp. 133-137].
- LOPE BLANCH, JUAN M., *Investigaciones sobre dialectología mexicana*. México, UNAM, 1979, 201 pp. [Reseñas de: K. Baldinger, en *ZRPh*, 96 (1980), pp. 712-713; de R. Cerdá, en *Anuario de Filología*, 6 (Barcelona), (1980), p. 548; de K. Morvay, en *Különlenyomat a Filológiai Közlöny*, XXVI (Budapest), (1980), pp. 512-514; de A. Quilis, en *Revista de Filología Española*, 61 (1981), pp. 263-265; de M. Perl, en *Beitraege zur roman-ischen Philologie*, XX (1981), pp. 362-363; de J. L. Rivarola, en *Lexis*, V (1981), n° 2, pp. 111-114; de P. Boyd-Bowman, en *HR*, 50 (1982), pp. 373-374].
- LOPE BLANCH, JUAN M., "Algunos juegos de palabras en el español de México", en *Lingüística Española Actual*, 2, 1980, pp. 219-243.
- LOPE BLANCH, JUAN M., "Polimorfismo canario y polimorfismo mexicano", en *Actas del Primer Simposio Internacional de Lengua Española*. Las Palmas de Gran Canaria, 1980, pp. 275-288.
- LOPE BLANCH, JUAN M., "La estructura del discurso en cinco escritores mexicanos", en *Festschrift for Jacob Ornstein: Studies in General Linguistics and Sociolinguistics*. Mass., Rowley, 1980, pp. 165-173.
- LOPE BLANCH, JUAN M., "Un sistema de numeración festivo", en *Romanica Europea et Americana*. Bonn, Festschrift für Harri Meier, Bouvier Verlag Herbert Grundmann, 1980.
- LOPE BLANCH, JUAN M., "La estructura del habla culta en Puerto Rico y en México", en *Boletín de Filología*, 31 (1980-1981: *Homenaje a Ambrosio Rabanales*), N° 2, (1981), pp. 807-815.
- LOPE BLANCH, JUAN M., "Unidad y variedad en el español de México", en *La política lingüística de México*. México, Comisión para la Defensa del Idioma Español, 1982, pp. 37-46.
- LOPE BLANCH, JUAN M., "Estado actual del español de México", en *El español hablado en México*. México, Comisión de Defensa del Idioma Español, 1982, pp. 11-34.

- LOPE BLANCH, JUAN M., "Un caso de interferencia amerindia en el español de México", en *Anuario de Letras*, 22 (1984), pp. 209-218. [Reseña de P. Benítez Pérez, en *Revista de Filología Española*, 69 (1989), p. 224].
- LOPE BLANCH, JUAN M., "La estructura del habla en cuatro ciudades de Hispanoamérica", en *Actas del II Simposio Internacional de Lengua Española*. Las Palmas de Gran Canaria, 1984, pp. 367-379. [Reseña de J. M. Enguita, en *Revista de Filología Española*, LXVI (1986), p. 139].
- LOPE BLANCH, JUAN M., "Anomalías en la norma lingüística mexicana", en *Actas del X Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas 4 Barcelona (1989)*, vol IV, 1992, pp. 1221-1226.
- MIGUEL I VERGES, MARÍA EUGENIA, "Fórmulas de tratamiento en la ciudad de México", en *Anuario de Letras*, 3 (1963), pp. 35-86.
- MORENO DE ALBA, JOSÉ G., *El español de América; el español de México*. México, Asociación Nacional de Universidades e Institutos de Enseñanza Superior, 1972.
- MORENO DE ALBA, JOSÉ G., "Dialectología mexicana: Métodos y resultados parciales", en *Actas del V Southwest Areal Language and Linguistics Workshop*. San Antonio, 1976, pp. 302-319.
- MORENO DE ALBA, JOSÉ G., "Sintaxis de la expresión en cinco informes presidenciales", en *Acta Poetica*, 4-5 (1982), pp. 275-279.
- MORENO DE ALBA JOSÉ G., *Curiosidades del español mexicano*. México, Patronato Cultural Iberoamericano, 1991.
- MORENO DE ALBA, JOSÉ G., "El español hablado en México", en *Historia y presente del español de América*. Valladolid, Junta de Castilla y León, 1992.
- QUIJAS CORZO, PATRICIA, *Cambios léxicos y semánticos*. México, UNAM, 1986. [Sobre español de México de 1575-1784].
- RODRÍGUEZ, ORALIA, "Rasgos *sui generis* en el habla de niños mexicanos de seis años", en *Reflexiones lingüísticas y literarias*. Vol. I, *Lingüística*. México, El Colegio de México, 1992.

- ROSENBLAT, ÁNGEL, "¿México o Méjico?", en *Fetichismo de la letra*. Caracas, Universidad Central de Venezuela, Instituto de Filología Andrés Bello, 1963, pp. 31-41.
- SALGADO CORRAL, RICARDO, *La lengua española en México*. México, SEP, Instituto Federal de Capacitación del Magisterio, 1964.
- SALVADOR, FRANCISCO, "El campo léxico de la enseñanza en el habla culta de México y de Granada", en *Scripta Philologica in Honorem Juan M. Lope Blanch*. Vol. 2, México, UNAM, 1992, pp. 231-246.
- TENA TORCUATO, LUCA DE, "El español en México", en *Boletín de la Academia Hondureña de la Lengua*, 24 (1982), pp. 257-260.
- TIERNEY, ROBERT W., "Verbal Agression in México City", en *Maledicta*, 3 (1979), pp. 277-278.
- VALADEZ, CARMEN DELIA, "Notes on Orthographic Variants in Mexican Spanish; Notas sobre variantes ortográficas en el español de México", en *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 31 (1982), pp. 276-281.
- WATERHOUSE, VIOLA, "Mexican Spanish Nicknames", en *Linguistics across Continents: Studies in Honor of Richard S. Pittman*. Manila, Summer Institute of Linguistics and Ling. Soc. of Philipines, 1981. [González, Andrew y Thomas, David, eds.].
- ZAHN, JETTA MARGARETA, *Aspekte der nationalen Werbesprache in Mexiko*. Tübingen, Max Niemeyer, 1974.

Fonética y Fonología:

- ALVAR, MANUEL, "Algunas cuestiones fonéticas del español hablado en Oaxaca (México)", en *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 18 (1965-66), pp. 353-77.
- ALVAR, MANUEL, "Polimorfismo y otros aspectos fonéticos en el habla de Santo Tomás Ajusco, México", en *Anuario de Letras*, 6 (1966-1967), pp. 11-42.

- ÁVILA, RAÚL, "Realizaciones tensas de /s/ en la ciudad de México", en *Anuario de Letras*, 2 (1973), pp. 235-239.
- BLACK, JOHN W. y SEVERINO TARASCO, "A Scale of Spanish-American Consonants (México)", en *Folia Phoniatrica*, 38 (1986), pp. 16-21.
- BOLAÑO E ISLA, AMANCIO, *Breve manual de fonética elemental: sonidos correctos e incorrectos del español en México*. México, Editorial Porrúa, 1968.
- CANELLADA DE ZAMORA, MARÍA JOSEFA y ALONSO ZAMORA VICENTE, "Vocales caducas en el español mexicano", en *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 14 (1960), pp. 221-241.
- CANTERO SANDOVAL, JORGE GUSTAVO, "Rasgos fundamentales del vocalismo culto del habla de la ciudad de México", en *Actas del I Congreso Internacional sobre el Español de América*. San Juan, Universidad de Puerto Rico, 1982 (Publicado en 1987).
- CÁRDENAS, DANIEL N., "Acoustic Vowel Loops of Two Spanish Idiolects", en *Phonetica*, 5 (1960), pp. 9-34.
- CASSANO, PAUL V., "Mexican Spanish Final /s/ in Relation to Aztec Influence", en *Studies in Linguistics*, 25 (1975), pp. 55-61.
- KVAVIK, KAREN H., "Las unidades melódicas en el español mexicano", en *DHEA*, (1980), pp. 48-57.
- LASTRA, YOLANDA, "The Status of /s/ in Mexican Spanish", en *Linguistic Studies in Memory of Richard Slade Harrell*. Don G. Stuart (ed.), Washington, 1967, pp. 113-121.
- LOPE BLANCH, JUAN M., "Sobre el rehilamiento de ll/y en México", en *Anuario de Letras*, 6 (1966-1967), pp. 43-60.
- LOPE BLANCH, JUAN M., "Sobre el tratamiento de -e, -o finales en el español de México", en *Studii si Cercetari Lingvistice*, 24 (Bucarest), (1973), pp. 577-581.
- LOPE BLANCH, JUAN M., "Algunos casos de polimorfismo fonético en México", en *Homenaje a Vicente García de Diego*. *Revista*

de Dialectología y Tradiciones Populares, 32 (1976), pp. 247-262.

LOPE BLANCH, JUAN M., "La labiodental sonora en el español de México", en *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 36 (1987), pp. 153-170.

LÓPEZ CHÁVEZ, JUAN, "El fonema /s/ en el habla de La Cruz, Sinaloa", en *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 26 (1977), pp. 332-340.

LÓPEZ CHÁVEZ, JUAN, "/s/, /c/ y /x/ intervocálicas en la República Mexicana", en *Actas del II Congreso Internacional sobre el Español de América*. México, UNAM, 1986, pp. 327-329.

LÓPEZ CHÁVEZ, JUAN y JOSÉ G. MORENO DE ALBA, "La aspiración de s implosiva en México y su relación con factores climatológicos", en *Actas del I Congreso Internacional sobre el Español de América*. San Juan, Universidad de Puerto Rico, 1987.

LÓPEZ CHÁVEZ, JUAN, "La s mexicana: Algunas consideraciones para su estudio", en *Actas del VI Congreso de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina (Phoenix 1981)*. México, UNAM, 1988.

MALMBERG, BERTIL, "La estructura silábica del español mejicano", en *Estudios de fonética hispánica*. Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto Miguel de Cervantes, 1965, pp. 85-92.

MALMBERG, BERTIL, "La r final en el español mexicano", en *Estudios de fonética hispánica*. Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto Miguel de Cervantes, 1965, pp. 79-83.

MATLUCK, JOSEPH, "La é trabada en la ciudad de México: Estudio experimental", en *Anuario de Letras*, 3 (1963), pp. 5-34.

MORENO DE ALBA, JOSÉ G., "Frecuencias de la asibilación de r y rr en México", en *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 21 (1972), pp. 363-370.

MORENO DE ALBA, JOSÉ G., *La pronunciación del español en México*. México, El Colegio de México, 1995.

- PERISSINOTTO, GIORGIO, "Distribución demográfica de la asibilación de /r/ y /rr/ en México", en *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 21 (1972), pp. 363-370.
- ZAMORA VICENTE, ALONSO y MARÍA JOSEFA CANELLADA, "Vocales caídas en el español mexicano", en *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 14 (1960), pp. 221-241.
- Morfología:*
- BENIERS, ELISABETH, "Sufijos del español de México", en *II Congreso Internacional sobre el Español de América*. México, UNAM, 1986, pp. 378-385.
- BENIERS, ELISABETH, "La producción de nombres postverbales en español", en *Anuario de Letras*, 26 (1988), pp. 229-238. [Se basa en material mexicano].
- BENIERS, ELISABETH, "El sufijo *-ismo* en el español de México", en *Scripta Philologica in Honorem Juan M. Lope Blanch*. Vol. 2, México, UNAM, 1992, pp. 313-338.
- BENIERS, ELISABETH, "Los nombres de agente", en *Revista de Estudios de Lingüística Aplicada*, 15/16 (1992), pp. 11-19. [Se basa en material mexicano].
- ECHEVERRÍA DE ESCHER, CRISTINA, "Un pequeño comentario a 'Odd *-erías* found in Mexico City'", en *Hispania*, 46 (1963), pp. 617-18.
- GAARDER, A. BRUCE, "Los llamados diminutivos y aumentativos en el español de México", en *Publications of the Modern Language Association of America*, 81 (1966), pp. 585-595.
- KVAVIK, KAREN H., "Sense-group Terminations in Mexican Spanish", en *Studies in Honor of Lloyd A. Kasten*. Madison, Hispanic Seminary of Medieval Studies, University of Wisconsin, 1975, pp. 101-115.
- KVAVIK, KAREN H., "An Interpretation of Cadences in Mexican Spanish", en *Colloquium on Spanish and Luso-Brazilian Linguistics*. Lantolf, James P., Frank, Francine Wattman y Gui-

- ...tart, Jorge M., (eds.), Washington, D. C. Georgetown UP, 1979, pp. 37-47.
- LOPE BLANCH, JUAN M., "Sobre el origen del sufijo *-eco* como designador de defectos", en *Sprache und Geschichte: Festschrift für Harri Meier*. München, 1971, pp. 305-312.
- LOPE BLANCH, JUAN M., "Mexicano *-che, -i(n)che* ¿nahuatlismo?", en *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 40 N° 2 (1992), pp. 623-636.
- MILLÁN OROZCO, ANTONIO, "Anomalías en la concordancia del nombre en el español de la ciudad de México", en *Anuario de Letras*, 8 (1970), pp. 125-146.
- MORENO DE ALBA, JOSÉ G., "Dialectología mexicana: Algunos fenómenos morfológicos explicables por el nivel sociocultural", en *Actas del IV Congreso de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina*. Lima, 1978, pp. 494-502.
- MORENO DE ALBA, JOSÉ G., "Neologismos derivativos en el español de México", en *Actas del V Congreso de la ALFAL*. Caracas, 1978. (Publicado en 1986).
- MORENO DE ALBA, JOSÉ G., *Morfología derivativa nominal en el español de México*. México, UNAM, 1986.
- MORENO DE ALBA, JOSÉ G., "Frecuencias de sufijos nominales en el español hablado en México", en *Actas del VI Congreso de la ALFAL (Phoenix)*. México, UNAM, 1988.
- Sintaxis:*
- REEVE, RICHARD M., "Odd *-erías* found in Mexico City", en *Hispania*, 46 (1963), p. 143.
- ALCALÁ ALBA, ANTONIO, "Condicionales interrogativas en el español de México", en *Anuario de Letras*, 9 (1981), pp. 261-270.
- ALCALÁ ALBA, ANTONIO, "Oraciones condicionales copulativas en el español de México", en *Actas del VI Congreso de la ALFAL (Phoenix)*. México, UNAM, 1988, pp. 497-508.

- ALCALÁ ALBA, ANTONIO, "Oraciones condicionales incompletas en el español de México", en *Anuario de Letras*, 20 (1982), pp. 345-354.
- ALCALÁ ALBA, ANTONIO, "Oraciones condicionales introducidas por *cuando* en el habla culta de México", en *Anuario de Letras*, 21 (1983), pp. 201-210.
- ARJONA, MARINA, "Anomalías en el uso de la preposición *de* en el español de México", en *Anuario de Letras*, 16 (1978), pp. 67-90.
- ARJONA, MARINA, "Usos anómalos de la preposición *de* en el habla popular mexicana", en *Anuario de Letras*, 17 (1979), pp. 167-184.
- ARJONA, MARINA, Reseña de: Elizabeth Luna Traill, *Sintaxis de los verboides en el habla culta de la ciudad de México*, en *Anuario de Letras*, 19 (1981), pp. 350-356.
- ARJONA, MARINA, "Ausencia y presencia de la preposición *de* en el español de México", en *Actas del V Congreso Internacional de la ALFAL*. Caracas, 1986, pp. 169-179.
- BARRIGA VILLANUEVA, REBECA, "La producción de oraciones relativas en niños mexicanos de seis años", en *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 34 (1985-86), pp. 108-155.
- BREND, RUTH MARGARET, *A Tagmemic Analysis of Mexican Spanish Clauses*. The Hague-Paris, 1968.
- CANTERO SANDOVAL, JORGE GUSTAVO, "Observaciones sobre la expresión innecesaria de los pronombres personales sujeto en el español de México", en *Anuario de Letras*, 16 (1978), pp. 261-264.
- CANTERO SANDOVAL, JORGE GUSTAVO, "Usos y significados de la forma pronominal *se* en el habla culta de la ciudad de México", en *Lingüística y Educación (Actas del IV Congreso de la ALFAL, Lima, 1975)*. Lima, 1978, pp. 250-258.
- CANTERO SANDOVAL, JORGE GUSTAVO, "Casos de leísmo en México", en *Anuario de Letras*, 17 (1979), pp. 305-308.

- COLOMBO, FULVIA, "Acerca de la temporalidad relativa del pluscuamperfecto mexicano", en *Actas del III Congreso Internacional del Español de América*. Junta de Castilla y León, 1991, pp. 711-718.
- COLOMBO, FULVIA, "Tiempo, aspecto y funciones comunicativas", en *Estudios de Lingüística Aplicada*, 15 y 16 (1992), pp. 20-28.
- COMPANY, CONCEPCIÓN y SERGIO BOGARD, "Las oraciones completivas de nombre sin preposición en el español de México. Una perspectiva diacrónica", en *II Congreso Internacional sobre el Español de América*. (1986), pp. 243-248.
- COMPANY, CONCEPCIÓN, "Un cambio en proceso: 'El libro, ¿quién se los prestó?'", en *Scripta Philologica in Honorem Juan M. Lope Blanch*. Vol. 2, México, UNAM, 1992, pp. 349-362.
- EHNIS DHUNE, ERIKA, "El uso de la preposición *a* ante objeto directo en el habla popular de la ciudad de México", en *II Congreso Internacional sobre el Español de América* (1986), pp. 404-407.
- FRENK ALATORRE, MARGIT, "Expresiones de mandato en la comedia 'Medio tono' de Rodolfo Usigli", en *Archiv fuer das Studium der Neueren Sprachen*, 204 (1967-68), pp. 180-184.
- HERRERA LIMA, MARÍA EUGENIA, "Sintaxis de las oraciones concessivas en el habla popular de la ciudad de México", en *Actas del I Congreso Internacional sobre el Español de América*. San Juan, Universidad de Puerto Rico, 1982. (En prensa).
- HERRERA LIMA, MARÍA EUGENIA, "Sintaxis de las oraciones causales en el habla popular de la ciudad de México", en *Actas del VI Congreso de la ALFAL (Phoenix)*. México, UNAM, 1988, pp. 721-734.
- HERRERA LIMA, MARÍA EUGENIA, "Los nexos adverbiales circunstanciales. Un estudio comparativo", en *Scripta Philologica in Honorem Juan M. Lope Blanch*. Vol. 2, México, UNAM, 1992, pp. 507-532. [Análiza material de habla culta y popular del español de México].

- HETT, DENISE, "Comportamiento de ciertos complementos verbales aparentemente no nucleares", en *Scripta Philologica in Honorem Juan M. Lope Blanch*. Vol. 2, México, UNAM, 1992, pp. 75-124. [Se analiza material del español de México].
- LASTRA DE SUÁREZ, YOLANDA, "Los pronombres de tratamiento en la ciudad de México", en *Anuario de Letras*, 10 (1972), pp. 213-217.
- LEÑERO, CARMEN, *Elementos relacionantes interclausulares en el habla culta de la ciudad de México*. México, UNAM, 1990.
- LEVY, PAULETTE, "Una peculiar oposición entre *le* y *lo* en el español mexicano", en *Anuario de Letras*, 18 (1980), pp. 263-268.
- LOPE BLANCH, JUAN M., "Sobre el uso del pretérito en el español de México", en *Studia Philologica: Homenaje a Dámaso Alonso*, 2 Madrid, (1961), pp. 373-385.
- LOPE BLANCH, JUAN M., "La reducción del paradigma verbal en el español de México", en *Actas del XI Congreso Internacional de Lingüística Románica*. Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1969, pp. 1791-1808.
- LOPE BLANCH, JUAN M., "La estructura de la cláusula en seis cuentos populares de México", en *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 32 (1983), pp. 258-271.
- LOPE BLANCH, JUAN M., "Complementos y oraciones complementarias en el habla culta de México", en *Actas del VI Congreso Internacional de la ALFAL (Phoenix, 1981)*. México, UNAM, 1988, pp. 767-776.
- LOPE BLANCH, JUAN M., "Precisiones sobre el uso mexicano de la preposición *hasta*", en *Anuario de Lingüística Hispánica*, 6 (1990), pp. 293-321.
- LOPE BLANCH, JUAN M., "La estructura de la cláusula en un discurso político", en el *Homenaje a Jorge A. Suárez: Lingüística indoamericana e hispánica*. (Ed. de B. Garza Cuarón y Paulette Levy). México, El Colegio de México, 1990, pp. 323-333.
- LUNA TRAILL, ELIZABETH, "Observaciones sobre el infinitivo final en el español mexicano", en *Anuario de Letras*, 8 (1970), pp. 57-79.

- LUNA TRAILL, ELIZABETH, "Sobre la sintaxis de los pronombres átonos en construcciones de infinitivo", en *Anuario de Letras*, 10 (1972), pp. 191-200.
- LUNA TRAILL, ELIZABETH, "Notas sobre el infinitivo absoluto en el español mexicano", en *Actas del III Congreso de la ALFAL (San Juan, 1971)*. San Juan, Universidad de Puerto Rico, 1976, pp. 189-199.
- LUNA TRAILL, ELIZABETH, "Las perífrasis modales en el español de México", en *Actas del V Congreso de la ALFAL*. Caracas, 1978. [Publicado en 1986].
- LUNA TRAILL, ELIZABETH, "Los verbos modales en el español de México", en *Actas del V Congreso de la ALFAL*. Caracas, 1986, pp. 401-413.
- MADERO KONDRAT, MARIBEL, "La gradación del adjetivo en el habla culta de la ciudad de México", en *Anuario de Letras*, 21 (1983), pp. 71-118.
- MAGALLANES, DULCE MARÍA, "Oraciones independientes de gerundio en el español de México", en *Anuario de Letras*, 8 (1970), pp. 235-239.
- MALDONADO, RICARDO, "Energetic Reflexives in Spanish", en *Berkeley Linguistics Society*. Berkeley, 1988, pp. 153-165. [Basado en materiales del español en México].
- MALDONADO, RICARDO, "Dativos de interés sin intereses", en *Memorias del Segundo Encuentro de Lingüística del Noreste*. Hermosillo, División de Humanidades y Bellas Artes, Universidad de Sonora, 1992, pp. 49-78. [Basado en materiales del español de México].
- MALDONADO, RICARDO, "Middle-Subjunctive Links", en *Papers in Honor of Tracy Terrell*. Maldonado, Van Narsen, Hashemipour (eds.). New York, McGraw Hill, 1993, pp. 272-294. [Basado en materiales del español de México].
- MALDONADO, RICARDO, "Dynamic construals in Spanish", en *Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata*, 21 (Roma), (1993), pp. 531-566. [Basado en materiales del español de México].

- MENDOZA GARCÍA, JOSÉ FRANCISCO, "Todo. Su empleo en el habla culta de la ciudad de México", en *Anuario de Letras*, 23 (1985), pp. 255-261.
- MONTES DE OCA SICILIA, PILAR, "La concordancia con *haber impersonal*", en *Anuario de Letras*, 32 (1994), pp. 7-35.
- MORENO DE ALBA, JOSÉ G., "Vitalidad del futuro de indicativo en la norma lingüística culta del español hablado en México", en *Anuario de Letras*, 8 (1970), pp. 81-102.
- MORENO DE ALBA, JOSÉ G., *La expresión verbal de lo futuro en el español hablado en México*. México, UNAM, 1970.
- MORENO DE ALBA, JOSÉ G., "Frecuencias de formas verbales en el español hablado en México", en *Anuario de Letras*, 10 (1972), pp. 175-189.
- MORENO DE ALBA, JOSÉ G., "Transposiciones temporales y modales en las formas del indicativo", en *Anuario de Letras*, 12 (1974), pp. 205-219. [Se basa en el análisis de material de habla culta de la ciudad de México].
- MORENO DE ALBA, JOSÉ G., *Las formas verbales y sus valores en el español hablado en México*. México, UNAM, 1975.
- MORENO DE ALBA, JOSÉ G., "Algunas concurrencias entre el infinitivo y el subjuntivo en la hipotaxis del español hablado en México", en *Actas del III Congreso de la ALFAL (San Juan, 1971)*. San Juan, Universidad de Puerto Rico, 1976, pp. 207-214.
- MORENO DE ALBA, JOSÉ G., *Valores de las formas verbales en el español de México*. México, UNAM, 1978. (Publicaciones del Centro de Lingüística Hispánica, 7).
- PALACIOS DE SÁMANO, MARGARITA, *Sintaxis de los relativos en el habla culta de la ciudad de México*. México, UNAM, 1983.
- PALACIOS DE SÁMANO, MARGARITA, "El relativo en el habla culta mexicana", en *Actas del VI Congreso de la ALFAL (Phoenix, 1981)*. México, UNAM, 1988, pp. 935-950.
- ROJAS NIETO, CECILIA, "Los nexos adversativos en la norma culta en el español hablado en México", en *Anuario de Letras*, 8 (1970), pp. 103-124.

- ROJAS NIETO, CECILIA, "Algunos aspectos de las construcciones coordinadas sindéticas en la norma culta del español hablado en México", en *Anuario de Letras*, 10 (1972), pp. 201-211.
- ROJAS NIETO, CECILIA, "Observaciones sobre el uso de los nexos coordinantes interoracionales", en *Actas del III Congreso de la ALFAL (San Juan, 1971)*. San Juan, Universidad de Puerto Rico, 1976, pp. 215-225.
- ROJAS NIETO, CECILIA, *Las construcciones coordinadas sindéticas en el español de México*. México, UNAM, 1982.
- ROJAS NIETO, CECILIA, *Verbos locativos en español*. México, UNAM, 1988.
- SOLER, MARÍA ÁNGELES, "Le/les >le con duplicación de objeto directo y sin ella", en *Estudios de Lingüística Aplicada*, 15 y 16 (1992), pp. 56-68. [Se trabaja con 6 muestras de habla culta de Bogotá, Buenos Aires, Caracas, Madrid, México y Santiago de Chile].
- SPITZOVA, EVA y MARCELA BAYEROVA, "The Position of the Compound Perfect in Temporal System of the Mexican Spanish Verb; Posición del perfecto compuesto en el sistema temporal del verbo en el español de México", en *Estudes Romanes de Brno*, 18 (1987), pp. 37-50.
- VIGUERAS ÁVILA, ALEJANDRA, "Sintaxis de los adverbios en -mente en el habla culta de la ciudad de México", en *Anuario de Letras*, 21 (1983), pp. 119-145.
- YOSHIDA, M., "El Valor fundamental del *se* en el español de México", en *Actas del II Congreso Internacional sobre el Español de América*. México, 1986, pp. 498-502.

Lexicología y semántica:

- ALATORRE, ANTONIO, "Historia de la palabra *gachupín*", en *Scripta Philologica in Honorem Juan M. Lope Blanch*. Vol. 2, México, UNAM, 1992, pp. 275-302. [Se refiere en especial al uso mexicano].
- ALCALÁ ALBA, ANTONIO, "La denominación de defectos en la costa de Veracruz", en *Studia Humanística: Homenaje a Rubén Bonifaz Nuño*. México, UNAM, 1987.

- ÁVILA, RAÚL, "Léxico infantil de México: palabras, tipos, vocablos", en *Actas del II Congreso Internacional sobre el Español de América, ciudad de México, 27 al 31 de enero de 1986*. México, UNAM, 1986, pp. 510-517.
- ÁVILA, RAÚL, "Densidad léxica y adquisición de vocabulario: niños y adultos", en C. Hernández, G. P. Granda *et al.* (eds.). *El español de América. Actas del III Congreso Internacional del Español de América, Valladolid, 3 a 9 de junio de 1989*. Valladolid, Junta de Castilla y León, 1991, pp. 621-630.
- ÁVILA, RAÚL, "Las palabras de todos y las de cada uno: un análisis estadístico del español hablado en México", en V. Demonte y B. Garza Cuarón (eds.), *Estudios de lingüística de España y México*. México, UNAM-Colmex, 1990, pp. 335-349.
- ÁVILA, RAÚL, "Sobre semántica social: conceptos y estratos en el español de México", en *Estudios Sociológicos*, 9 (1991), pp. 279-314.
- CARDERO, A. M., *El neologismo en la cinematografía mexicana*. Prólogo de Luis Fernando Lara. México, Escuela Nacional de Estudios Profesionales Acatlán, UNAM, 1993.
- CARRANZA VÁZQUEZ, TERESA, "Galicismos y anglicismos en el léxico del vestuario en el español de México", en *Actas del VI Congreso de la ALFAL (Phoenix)*. México, UNAM, 1980, pp. 85-94.
- HUACUJA, DANIEL, *Gentilicios del Estado de México*. México, Academia Mexicana de la Lengua, 1962.
- IGLESIAS, SONIA, *Los nombres del pan en la ciudad de México*. México, Ediciones del Museo Nacional de Culturas Populares, SEP, 1983.
- LARA, LUIS FERNANDO, *Vocabulario especializado de la publicidad en México*. México, Comisión del Idioma Español, 1982.
- LARA, LUIS FERNANDO, "Activité normative, anglicisme et mots indigènes dans le Dictionnaire español de México", en *La Norme Linguistique*. Quebec, Conseil de la langue française, 1983. [y Le Robert, Paris, 1983, pp. 571-601].

- LEÓN-PORTILLA, MIGUEL, "De la nomenclatura en la ciudad de México", en *Memorias de la Academia Mexicana de la Historia*, 30 (1977-1980), pp. 71-91.
- LOPE BLANCH, JUAN M., "El léxico de la zona maya en el marco de la dialectología mexicana", en *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 20 (1971), pp. 1-63. [Reseña de: Ma. B. Fontanella de Weinberg, en *Romance Philology*, 28 (1974), pp. 108-111].
- LOPE BLANCH, JUAN M., "Anglicismos en la norma lingüística culta de México", en *Romanica*, V (Montevideo), (*Homenaje a Demetrio Gazdaru*), (1972), pp. 191-200.
- LOPE BLANCH, JUAN M., "Un falso nahuatlismo", en *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 27 (1978), pp. 296-298.
- LOPE BLANCH, JUAN M., "Antillanismos en la Nueva España", en *Actas del IV Congreso Internacional de Hispanistas*. Vol. 2. Salamanca, 1981, pp. 147-156.
- LOPE BLANCH, JUAN M., "Entre *moyotes*, mosquitos o escarabajos", en *Voz y Letra: Revista de Filología*, I, (1990), pp. 149-159.
- LOPE BLANCH, JUAN M., "Polimorfismo dialectal en el ALMex", en *Estudios de Lingüística Aplicada*, 15 y 16 (1992), pp. 29-34.
- LUNA TRAILL, ELIZABETH, "Aspectos léxicos del español de México", en *Actas del I Congreso Internacional sobre el Español de América*. San Juan, Universidad de Puerto Rico, 1987.
- MATLUCK, JOSEPH, "The Comic Strip: A Source of Anglicisms in Mexican Spanish", en *Hispania*, 53 (1960), pp. 227-233.
- MÁYNEZ, PILAR y NIDIA OJEDA, "Supervivencia de vocablos nahuas en el léxico gastronómico de la ciudad de México", en *Anuario de Letras*, 25 (1987), pp. 157-199.
- MÁYNEZ, PILAR, "Problemas semánticos en un texto religioso novohispano", en *Jornadas del V Centenario*. México, UNAM, Aca-lán, 1993, pp. 121-129.
- MONTES, R. G., "Aspectos semánticos de la preposición *hasta* en el español de México", en *Actas del II Congreso Internacional sobre el Español de América*. México, 1986. pp. 423-431.

MORENO DE ALBA, JOSÉ G., *Diferenciación léxica y niveles socioculturales*. México, UNAM, 1977.

MORENO DE ALBA, JOSÉ, "Léxico andaluz en el español mexicano", en *Scripta Philologica in Honorem Juan M. Lope Blanch*. Vol. 2, México, UNAM, 1992, pp. 641-660.

OLSTAD, CHARLES, "Frito: an English Loanword in Mexican Spanish", en *Hispania*, 52 (1970), pp. 88-90.

TREJO DUEÑAS, ARNULFO, *Diccionario etimológico latinoamericano del léxico de la delincuencia*. México, Unión Tipográfica Editorial Hispanoamericana, 1968.

WINIFIELD CAPTAIN, FERNANDO, "Jarocho. Formación de un vocablo", en *Anuario Antropológico*, 2 (1971), pp. 222-234.

ZAMORA, JUAN CLEMENTE, "Easy Loan Words in the Spanish of Mexico and the Caribbean", en *Buffalo Studies*, 4 (1968), pp. 29-42.

Habla popular:

ALARCÓN, ALEJANDRO, *El habla popular de los jóvenes en la ciudad de México*. México, Costa Amic, 1978.

ARJONA, MARINA, "El infinitivo sujeto en el habla popular mexicana", en *Anuario de Letras*, 18 (1980), pp. 255-262.

ARJONA, MARINA, "El infinitivo final en el habla popular de México", en *Anuario de Letras*, 19 (1981), pp. 251-259.

ARJONA, MARINA, "El adverbio *muy* y otros intensificadores en el habla popular mexicana", en *Anuario de Letras*, 28 (1990), pp. 75-96.

ARJONA, MARINA, *Estudios sintácticos sobre el habla popular mexicana*. México, UNAM, 1991.

ARJONA, MARINA, "La perífrasis *estar* + gerundio en el Habla Popular de la Ciudad de México", en *Scripta Philologica in Honorem Juan M. Lope Blanch*. Vol. 2, México, UNAM, 1992, pp. 303-311.

CENTRO DE LINGÜÍSTICA HISPÁNICA, *El habla popular de la ciudad de México. Materiales para su estudio*. (Juan M. Lope Blanch, ed.). México, UNAM, 1976.

HERRERA LIMA, MARÍA EUGENIA, "Los nexos causales en el habla popular de la ciudad de México", en *Actas del VI Congreso de la ALFAL (Phoenix)*. México, UNAM, 1988, pp. 833-849.

HERRERA LIMA, MARÍA EUGENIA, *Los nexos subordinantes adverbiales en el habla popular de la ciudad de México*. México, UNAM, 1988.

LOPE BLANCH, JUAN M., "Anomalías en el habla popular de México", en *Homenaje a Ana Ma. Barrenechea*. Madrid, 1984, pp. 99-103.

MENDOZA GARCÍA, JOSÉ FRANCISCO, "Sintaxis de los relativos en el habla popular de la ciudad de México", en *Anuario de Letras*, 22 (1984), pp. 65-77.

VALADEZ, CARMEN DELIA, "El habla popular en el español de México", en *Nuestro Idioma*, 4 (1982), pp. 35-40.

Variantes Regionales:

ALESSI MOLINA, MARÍA TERESA y ANA LUISA TORRES D., "Aspectos fonéticos del español sonoreño", en *Estudios de Lingüística y Sociolingüística*. Hermosillo, Universidad de Sonora, 1994.

ACOSTA FÉLIX, ANDRÉS, "Polimorfismo léxico en dos comunidades sonoreñas", en *Estudios de Lingüística y Sociolingüística*. Hermosillo, Universidad de Sonora, 1994.

ALVAR, MANUEL, "Nuevas notas sobre el español de Yucatán", en *Ibero-Romania*, 1 (1969), pp. 159-89.

ARJONA, MARINA y ELIZABETH LUNA TRAILL, "El infinitivo absoluto en el habla de la ciudad de México", en *Actas del VI Congreso Internacional de la ALFAL (Phoenix, 1981)*. México, UNAM, 1988, pp. 527-535.

ARJONA, MARINA y ELIZABETH LUNA TRAILL, *El infinitivo en el español hablado en la ciudad de México*. México, UNAM, 1989.

- ARJONA, MARINA y FERNANDO RODRÍGUEZ, "Las oraciones objetivas en el habla de la ciudad de México", en *Anuario de Letras*, 30 (1992), pp. 61-74.
- ÁVILA, RAÚL, *El habla de Tamazunchale*. México, El Colegio de México, 1990.
- BARRERA VÁZQUEZ, ALFREDO, "El español yucateco como fenómeno histórico", en *Revista de la Universidad de Yucatán*, 9 (Noviembre/ Diciembre 1967), pp. 61-74. [Y en *Estudios Lingüísticos*, 1 Obras Completas, México, Fondo Editorial de Yucatán, (1980), pp. 103-119].
- BLAKE, ROBERT, "Some Empirically Based Observations on Adult Usage of the Subjunctive in Mexico City", en *Current Research in Romance Languages*. Indiana, Indiana University Linguistics Club, 1981.
- BONIFAZ, ÓSCAR, *Arcaísmos, regionalismos y modismos de Comitán Chiapas*. Tuxtla Gutiérrez, Universidad Autónoma de Chiapas, 1976.
- BROWN, DOLORES, "El habla juvenil de Sonora, México: la fonética de 32 jóvenes", en *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 38 (1989), pp. 43-82.
- BROWN, DOLORES, "Cantidad vocálica en el habla sonoreño", en *Scripta Philologica in Honorem Juan M. Lope Blanch*. Vol. 2, México, UNAM, 1992, pp. 339-348.
- BROWN, DOLORES, "Análisis del fonema /s/ en el habla de personas mayores originarias de Sahuaripa, Sonora", en *Estudios de Lingüística y Sociolingüística*. Hermosillo, Universidad de Sonora, 1994.
- CANTERO SANDOVAL, JORGE GUSTAVO, "Peculiaridades en el empleo del pronombre personal yo en el habla culta de la ciudad de México", en *Anuario de Letras*, 14 (1976), pp. 233-237.
- CÁRDENAS, DANIEL N., *El español en Jalisco. Contribución a la geografía lingüística hispanoamericana*. Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1967. Y en *Orbe*, 3 (1954), pp. 62-67.

- CARRERA, ÓSCAR G., *Así hablan en mi tierra. Refranes y dicharachos con algunas estampas del viejo San Juan Bautista de Tabasco*. México, Consejo Editorial del Gobierno del Estado de Tabasco, 1981.
- CAVAZOS GARZA, ISRAEL, "El habla del noroeste de México: Comentarios", en *Humanitats Universidad de Nuevo León*, (1976), pp. 419-426.
- ESQUEDA, CARLOS, *Lexicón de Sinaloa, ensayo etimológico sobre el habla del noroeste*. Culiacán, Editorial Culiacán, 1981.
- FOSTER, GEORGE M., "Speech Forms and Perception of Social Distance in a Spanish-speaking Mexican Village", en *Southwestern Journal of Anthropology*, 20 (1964), pp. 107-122.
- FRANCIS SORIANO DE SOTRES, SUSANA, *Habla y literatura popular en la antigua capital chiapaneca*. México, Instituto Nacional Indigenista, Biblioteca del Folklore Indígena, 1960.
- GARCÍA FAJARDO, JOSEFINA, *Fonética del español de Valladolid, Yucatán*. México, UNAM, 1984.
- GARZA CUARÓN, BEATRIZ, *El español hablado en la ciudad de Oaxaca, México: Caracterización Fonética y Léxica*. México, El Colegio de México, 1987.
- GAVALDÓN, LOURDES, "Aspectos fonéticos de Múzquiz, Coahuila", en *Anuario de Letras*, 8 (1970), pp. 219-234.
- GUERRERO RUBÉN, J. L., "Diferencias léxicas entre el habla culta y la popular en la vida social de la ciudad de México", en *Actas del II Congreso Internacional sobre el Español de América*. México, UNAM, 1986, pp. 531-538.
- GUTIÉRREZ, MANUEL J., *Ser y estar en el habla de Michoacán, México*. México, UNAM, 1994.
- GUTIÉRREZ ESKILDSEN, ROSARIO MARÍA, *Cómo hablamos en Tabasco y otros trabajos*. México, Editorial del Gobierno del Estado de Tabasco, Cuaderno del Consejo Editorial N° 6, 1981.
- GUTIÉRREZ ESKILDSEN, ROSARIO MARÍA, *Prosodia y fonética tabasqueñas*. México, Consejo Editorial del Estado de Tabasco, 1978.

- HIDALGO, MARGARITA, "On the Variants of /s/ in Mazatlán, Sinaloa; Sobre las variantes de /s/ en Mazatlán, Sinaloa", en *Hispania*, 73 (1990), pp. 526-529.
- LOPE BLANCH, JUAN M., "Sobre glotalizaciones en el español de Yucatán", en *Philologica Hispaniensia in Honorem Manuel Alvar*, 1 (1983), pp. 373-385.
- LOPE BLANCH, JUAN M., "Las consonantes oclusivas en el español de Yucatán", *Lingüística Española Actual*, 5 (1983), pp. 71-90.
- LOPE BLANCH, JUAN M., "Sobre los cortes glóticos del español yucateco", en *Homenaje a Luis Flórez*. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, (1984), pp. 199-219.
- LOPE BLANCH, JUAN M., "Habla culta y habla popular en la ciudad de México", en *Problemas Sociolingüísticos de Iberoamérica*, (1984), pp. 17-24.
- LOPE BLANCH, JUAN M., "Fisonomía del español yucateco", en *Estudios sobre el español de Yucatán*, 1987, pp. 7-19.
- LOPE BLANCH, JUAN M., "De etimología yucatanense", en *Studia Humanitatis: Homenaje a Rubén Bonifaz Nuño*. México, UNAM, 1987, pp. 273-282.
- LOPE BLANCH, JUAN M., *Estudios sobre el español de Yucatán*. México, UNAM, 1987. [Res. de Bernhard Hurch, en *Revue de Linguistique Romane*, 55 (1991), pp. 218-221; id. en *Anuario del Seminario de Filología Vasca*, 25 (1991), pp. 993-995].
- LUNA TRAILL, ELIZABETH, "Perífrasis de gerundio en el habla culta de la ciudad de México", en *Lingüística y Educación (Actas del IV Congreso de la ALFAL, Lima, 1975)*. Lima, 1978, pp. 401-409.
- LUNA TRAILL, ELIZABETH, *Sintaxis de los verboides en el habla culta de la ciudad de México*. México, UNAM, 1980.
- MORA, JAIME, "Toponimia de los barrios de Cuetzalan", en *IV Mesa Redonda sobre Historia y Antropología de la Sierra Norte del Estado de Puebla*. México, Sociedad Mexicana de Antropología, 1983.

- MORENO DE ALBA, JOSÉ G., "Zonas dialectales de Tabasco y Veracruz. Estudio léxico", en *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 25 (1976), pp. 332-352.
- MUNGUÍA MARTÍNEZ, JORGE, *Nueva toponimia náhuatl de Jalisco*. Guadalajara, Gobierno del Estado de Jalisco, 1984.
- ORTIZ CISCOMANI, ROSA MARÍA y TERESITA CABANILLAS C., "Un acercamiento al análisis de las oraciones adjetivas en el español de Sonora", en *Estudios de Lingüística y Sociolingüística*. Hermosillo, Universidad de Sonora, 1994.
- PERISSINOTTO, GIORGIO, *Fonología del español hablado en la ciudad de México. Ensayo de un método sociolingüístico*. Trad. de Raúl Ávila. México, El Colegio de México, 1975.
- RENDÓN, JUAN JOSÉ, "Fonología del español que se habla en el centro de México", en *Anales de Antropología*, 5 (1968), pp. 87-97.
- REYES, JUAN CARLOS, "Diccionario de colimatismos", en *Cartapacios*, Suplemento Cultural de *Ecos de la Costa*, 12 (1988), II.
- RÍO MENESES, MÍRIAM BEATRIZ, "Análisis dialectológico del español yucateco, con notas filológicas de algunas voces mayas y mayismos", en *Revista de la Universidad de Yucatán*, 9 (1968), pp. 37-70.
- RISSEL, D., "La dinámica social de la asibilación de vibrantes en San Luis Potosí, México", en *Actas del II Congreso Internacional sobre el Español de América*. México, UNAM, 1986, pp. 357-361.
- ROJAS NIETO, CECILIA, "Coordinación con oraciones menores en el español culto de la ciudad de México", en *Actas del V Congreso de la ALFAL*. Caracas, 1978, pp. 596-612. (Publicado en 1986).
- SANTAMARÍA, FRANCISCO JAVIER, *El provincialismo tabasqueño*. México, Consejo Editorial del Gobierno del Estado de Tabasco, 1981.
- SOLER, MARÍA ÁNGELES, "Glosario. Voces y construcciones regionales y de cultura rural", en *Cancionero folklórico de México*, 5, México, El Colegio de México, 1985, pp. 55-83.

- SPYROPOULOS, ESPERANZA M., "The Phonology of the Word in a Spanish Dialect", en *Languages and Linguistics*, IV (1969), pp. 24-41. [Estudio sobre el habla de Balleza, Chihuahua, México].
- SUÁREZ, VÍCTOR M., *El español que se habla en Yucatán: Apuntes filológicos*. Mérida, Ediciones de la Universidad de Yucatán, 1979. [v. Alcalá Alba, en *Anuario de Letras*, 18 (1980), pp. 366-369].
- TRUJILLO, BENJAMÍN, "El presente indicativo en el habla culta de la ciudad de México", en *Califia*, 1 (1970), pp. 33-45.
- VILLARELLO VÉLEZ, ILDEFONSO, *El habla de Coahuila*. Saltillo, Ediciones Mástil, 1970.
- WILLIAMSON, RODNEY (Beatriz Garza Cuaron, introd.), *El habla de Tabasco: Estudio Lingüístico*. México, Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios, El Colegio de México, 1986.
- YAGER, KENT, "La -m bilabial en posición final absoluta en el español hablado en Mérida, Yucatán (México)", en *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 37 (1989), pp. 83-94.
- ZIMMERMANN, K., "El español de los otomíes del Valle del Mezquital (México), un dialecto étnico", en *Actas del II Congreso Internacional sobre el Español de América*. México, UNAM, 1986, pp. 234-240.

Historia del español de México:

- ARMIGO, CARMEN, "Colocación de los pronombres átonos *lo, la, le* durante los siglos XVI al XIX en documentos mexicanos", en *Scripta Philologica in Honorem Juan M. Lope Blanch*. Vol. 1, México, UNAM, 1992, pp. 213-260.
- BOYD-BOWMAN, PETER, "Observaciones sobre el español hablado en México en el siglo XVI", en *Actas del Tercer Congreso Internacional de Hispanistas, 1968*. México, El Colegio de México, 1970.
- BOYD-BOWMAN, PETER, "Los nombres de pila en México desde 1540 hasta 1950", en *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 19 (1970), pp. 12-48.

- BOYD-BOWMAN, PETER, "Brotos de fonetismo andaluz en México hacia fines del siglo XVI", en *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 36 (1988), pp. 75-88.
- GONZÁLEZ AYALA, FERNANDO, "Los nombres indígenas de la cartografía colonial", en *Memoria II Reunión Regional de la División de América Latina del Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos 2*, Aguascalientes, 1986, pp. 547-555.
- LOPE BLANCH, JUAN M., "Los cambios en el castellano de la Nueva España", en *Los procesos del cambio, XV Mesa Redonda de la Sociedad Mexicana de Antropología*, Guanajuato, vol. I, 1977, pp. 255-265.
- LOPE BLANCH, JUAN M., "La pronunciación de Diego de Ordaz. Contribución a la historia del español americano", en *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 33 (1984), pp. 337-351.
- LOPE BLANCH, JUAN M., *El habla de Diego de Ordaz*. México, UNAM, 1985.
- LOPE BLANCH, JUAN M., "Esbozo histórico del español en México", en *Historia y Presente del Español de América*. (ed. por C. Hernández Alonso). Valladolid, Junta de Castilla y León, 1992, pp. 607-626.
- LUNA TRAILL, ELIZABETH y CLAUDIA PARODI, "Sintaxis de los pronombres átonos en construcciones de infinitivo durante el siglo XVI", en *Anuario de Letras*, 12 (1974), pp. 197-204.
- MALDONADO, RICARDO, "Se Gramaticalizó: A Diachronic Account of Energetic Reflexives in Spanish", en *Proceedings of the Fourth Pacific Linguistic Conference*. Eugene, University of Oregon, 1989, pp. 339-360. [Basado en materiales del español de México].
- MARTÍNEZ RIVERA, FRANCISCO JAVIER, "Algunos aspectos del español traído a México en el siglo XVI: el uso del infinitivo en una carta del P. Francisco Ramírez, misionero de Pátzcuaro", en *Actas del IV Congreso de Asociación de Lingüística y Filología de América Latina*, 1978, pp. 427-437.
- MENDOZA GARCÍA, JOSÉ FRANCISCO, "Sintaxis del gerundio en la *Relación breve* de Fray Francisco de Aguilar", en *Anuario de*

- Letras*, 21 (1983), pp. 191-199. [Respecto al español que llegó a México].
- MORENO DE ALBA, JOSÉ G., "Orígenes del español mexicano", en Herón Pérez Martínez (ed.), *Lenguaje y tradición en México*. Zamora, El Colegio de Michoacán, 1989, pp. 503-514.
- MORENO DE ALBA, JOSÉ G., "El pseudoandalucismo del español en la costa pacífica de México", en *Actas del Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, vol. II. Madrid, 1992, pp. 469-481.
- NANSEN DÍAZ, ERÉNDIRA, "El uso de construcciones metafóricas en el lenguaje popular de Michoacán en el siglo xvi", en *Las fronteras de Mesoamérica XIV Mesa Redonda de la Sociedad Mexicana de Antropología*, 1 México, 1976, pp. 361-365.
- PARODI, CLAUDIA, "Para el estudio de la lengua traída a la Nueva España", en *Anuario de Letras*, 8 (1970), pp. 205-218.
- PARODI, CLAUDIA, "Los actuales estudios históricos del español mexicano", en *Boletín Informativo de la Comisión de Lingüística y Dialectología Iberoamericanas del PILEI*, 7 (1974), pp. 11-15.
- PARODI, CLAUDIA, "Para el conocimiento de la fonética castellana de la Nueva España: 1523. Las sibilantes", en *Actas del III Congreso de la ALFAL (San Juan, 1971)*. San Juan, Universidad de Puerto Rico, 1976, pp. 115-125.
- PARODI, CLAUDIA, "El Yeísmo en América durante el siglo xvi", en *Anuario de Letras*, 15 (1977), pp. 241-248. [*Los procesos de cambio XV Mesa Redonda de La Sociedad Mexicana de Antropología*, Guanajuato, 1977, pp. 267-272].
- PARODI, CLAUDIA, "Algunos aspectos léxicos relativos al repartimiento forzoso, *cuatéquilt*, del centro de México (1575-1599)", en *Estudios de Historia Novohispana*, 6 (1978), pp. 47-64. [Sobre la introducción de voces nahuas al español y adaptación semántica de palabras españolas].
- PARODI, CLAUDIA, "Las formas de tratamiento de segunda persona en el español mexicano. Análisis de 13 obras dramáticas de los siglos xvi al xx", en *Lingüística y Educación (Actas del IV Congreso de la ALFAL, Lima, 1975)*. Lima, 1978, pp. 523-531.

PARODI, CLAUDIA, "Orden de los pronombres átonos durante el primer cuarto del siglo XVI en el español novohispano", en *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 28 (1979), pp. 312-317.

Vocabularios, Diccionarios y Glosarios:

ALCALÁ ALBA, ANTONIO, "Los nombres de persona iniciados por a, en la ciudad de México", en *Actas del II Congreso Internacional sobre el Español de América*. México, UNAM, 1986, pp. 505-509.

CABRERA, LUIS, *Diccionario de aztequismos*. Prólogo de Frederick Robinson. México, Ediciones Oasis, 1974. [Y Ediciones Oasis, México, 1984].

CARDERO, A. M., *Diccionario de términos cinematográficos usados en México*. Prólogo de Luis Fernando Lara. México, UNAM, 1989.

GAYTÁN, CARLOS, *Antología crítica de las siglas en México*. México, Editorial Diana, 1972.

GÓMEZ MAGANDA, ALEJANDRO, *¿Cómo dice el dicho! Refranes y dichos mexicanos*. México, Fondo de Cultura Económica, 1963.

GUTIÉRREZ ÁVILA, MIGUEL ÁNGEL, *Léxico del trabajo agrícola en San Nicolás, Municipio de Cuajinicuilpa, Costa Chica de Guerrero*. México, Escuela Nacional de Antropología e Historia, 1986.

ISLAS ESCÁRCEGA, LEOVIGILDO y RODOLFO GARCÍA BRAVO y OLIVERA, *Diccionario y refranero charro*. México, Editorial Porrúa, 1984.

LANGLE RAMÍREZ, ARTURO, *Vocabulario, apodos, seudónimos, sobrenombres y hemerografía de la Revolución*. México, UNAM, 1966.

LARA, LUIS FERNANDO y LEOPOLDO VERDUGO, *Vocabulario especializado de la publicidad en México*. México, Comisión Nacional para la Defensa del Idioma Español, 1982.

LARA, LUIS FERNANDO, *Diccionario Fundamental del Español de México*. México, Fondo de Cultura Económica, 1982.

LARA, LUIS FERNANDO, *Diccionario Básico del Español de México*. México, El Colegio de México, 1986.

- LOPE BLANCH, JUAN M., "Léxico marítimo en México: Indigenismos e hispanismos", en *Actas del V Congreso Internacional de Estudios Lingüísticos del Mediterráneo*. Madrid, 1977, pp. 47-56.
- LOPE BLANCH, JUAN M., *Léxico del habla culta de México*. Dirección y edición, México, UNAM, 1978. [Reseñas de: J. C. de Torres, en *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, 34 (1978), pp. 306-307; de R. Cerdá, en *Anuario de Filología*, 6 (Barcelona), (1980), p. 546].
- LUNA ARROYO, ANTONIO y LUIS G. ALCERRECA, *Diccionario de derecho agrario mexicano; con referencias a problemas agrarios, reforma agraria y agricultura, incluyendo otras materias y disciplinas afines*. México, Editorial Porrúa, 1982.
- MACAZAGA ORDOÑO, CÉSAR, *Nombres geográficos de México*. México, Editorial Cosmos, 1979.
- MARTÍNEZ PÉREZ, JOSÉ, *Dichos, dicharachos y refranes mexicanos*. México, Editores Mexicanos Unidos, 1977.
- MEJÍA PRIETO, JORGE, *Así habla el mexicano: Diccionario básico de mexicanismos*. México, Panorama, 1984.
- MILLER, M. N. y DANIEL F. ACOSTA, "Spanish Vocabulary List based on the Mexican Excélsior", en *Hispania*, 34 (1951), pp. 18-191.
- ROMERO QUIROZ, JAVIER, "Toponimias del Estado de México", en *Memoria II Reunión Regional de la División de América Latina del Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos 2*. Aguascalientes, 1986, pp. 670-677.
- ROSALES, NATIVIDAD JOSÉ, *El diccionario de la grosería mexicana*. México, Publicaciones Paralelo 32, 1973.
- SOBARZO, HORACIO, *Vocabulario sonoreense*. México, Editorial Porrúa, 1966.
- VELASCO VALDÉS, MIGUEL, *Repertorio de voces populares en México*. México, Costa Amic, 1967.
- VELASCO VALDÉS, MIGUEL, *Refranero popular mexicano*. México, Costa Amic, 1973.

Lenguas indígenas y español de México:

- ALVAR, MANUEL, "Nuevas notas sobre el español y el maya yucateco", en *El Simposio de México* del Programa Interamericano de Lingüística. México, UNAM, 1969.
- ANAYA MONROY, FERNANDO, *La toponimia indígena en la historia y la cultura de TLAXCALA*. México, UNAM, 1965.
- ARAGÓN, ELISEO, *Toponimias en lengua náhuatl del Estado de Morelos*. México, Herrera, 1969.
- ARANA DE SWADESH, EVANGELINA, "El español de México en las zonas de contacto", en *América Indígena*, 33 (1973), pp. 245-251.
- BAR-LEWAW, ITZHAK, "Traces of the Nahuatl Language in Mexican Castilian", en *Annali*, 2 (Istituto Universitario Orientale), (1963), pp. 183-99.
- BUELNA, EUSTAQUIO, *Peregrinación de los aztecas y nombres geográficos indígenas de Sinaloa. La Atlántida y la última Tule*. Prólogo de Ignacio Guzmán Betancourt. México, Siglo XXI Editores, 1991.
- CARRILLO PACHECO, SILVIA *et alii*, "Contribución al estudio de nombres geográficos de la Huasteca Veracruzana procedentes de la lengua náhuatl, relacionados con la flora de la región", en *Memoria II Reunión Regional de la División de América Latina del Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos 2*. Aguascalientes, 1986, pp. 556-603.
- CASSANO, PAUL V., "Substratum Hypothesis Concerning the Spanish of México", en *Roman Notes*, 12 (1971), pp. 470-471.
- CASSANO, PAUL V., "La influencia del maya en la fonología del español de Yucatán", en *Anuario de Letras*, 15 (1977), pp. 95-113.
- CORZO ESPIZONA, CÉSAR, *Palabras de origen indígena en el español de Chiapas*. México, Costa Amic, 1978.
- DAUGREIHL, NICOLE-FRANCE, *Survivance du Nahuatl dans la langue espagnole parlée au Mexique*. París (Nanterre), 1967.

- DAUGREIHL, NICOLE-FRANCE, "Los topónimos indígenas en las relaciones de Cortés a Carlos V", en *Cahiers des Amériques Latines*, (1969), pp. 145-194.
- DÁVILA GARIBI, J. IGNACIO, "Préstamos lingüísticos e influencias recíprocas nahua-castellanas y castellano-nahuas", en *Estudios de Cultura Náhuatl*, 7 (1967), pp. 255-265.
- GARZA CUARÓN, BEATRIZ, "Lenguas en contacto: México", en *Indigenismo y Lingüística*. Documentos del foro 'La política del lenguaje en México'. México, UNAM, 1980, pp. 127-132.
- GUTIÉRREZ ESKILDSEN, ROSARIO MARÍA, *Substrato y superestrato del español de Tabasco, México*. México, Consejo Editorial del Estado de Tabasco, 1978.
- LEÓN RIVERO, JORGE DE, "Bibliografía de nombres geográficos indígenas de la República Mexicana", en *Memoria II Reunión Regional de la División de América Latina del Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos 3*. Aguascalientes, 1986, pp. 877-899.
- LEÓN-PORTILLA, MIGUEL, *La multilingüe toponimia de México. Sus estratos milenarios*. México, Centro de Estudios de Historia de México Condumex, 1983.
- LEVY, PAULETTE, "Interferencias del español en totonaco", en *Scripta Philologica in Honorem Juan M. Lope Blanch*. Vol. III, México, 1992, pp. 47-56.
- LOPE BLANCH, JUAN M., "La -r final del español mexicano y el sustrato nahua", en *Thesaurus: Boletín del Instituto Caro y Cuervo*, 22 (1967), pp. 1-20.
- LOPE BLANCH, JUAN M., "La influencia del sustrato en la fonética del español de México", en *Revista de Filología Española*, 50 (1967), pp. 145-165. [Reseña de: José J. Montes, en *Thesaurus: Boletín del Instituto Caro y Cuervo*, 28 (1973), p. 574].
- LOPE BLANCH, JUAN M., "Sobre la influencia de las lenguas indígenas en el léxico del español hablado en México", en *Actas del II Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*. (Nimegay), 1967, pp. 395-402.

- LOPE BLANCH, JUAN M., *El léxico indígena en el español de México*. México, El Colegio de México, 1969. [Reseñas de: K. Baldinger, en *Zeitschrift fuer Romanische Philologie*, 85 (1969), pp. 555-557; de M. Sala, en *Révue Roumaine de Linguistique*, XV (1970), pp. 412-414; de M. Alvar, en *Revista de Filología Española*, LIII (1970), pp. 323-325; de H. Meier, en *Archiv für das Studium der Neueren Sprachen*, 121 (1970), pp. 387-389; de M. Paiva Boléo, en *Revista Portuguesa de Filología*, XV (1969-1971), p. 105; de G. Zaid, en la revista *Siempre* (15 oct. 1969), n° 851].
- LOPE BLANCH, JUAN M., "Sobre la influencia del sustrato en la fonética del español de México", en *Actes du X Congrès International des Linguistes*, 4 (Bucarest), (1970), pp. 773-776.
- LOPE BLANCH, JUAN M., "La influencia del sustrato en la gramática del español mexicano", en *Homenaje a Cosío Villegas*. México, El Colegio de México, 1971, pp. 181-190.
- LOPE BLANCH, JUAN M., "Indigenismos en la norma lingüística culta de México", en *Lenguas en contacto*. México, Comisión de Defensa para el Idioma Español, 173, (1974), pp. 43-60.
- LOPE BLANCH, JUAN M., "Un caso de posible influencia maya en el español mexicano", en *Nueva Revista de Filología Hispánica (Homenaje a Raimundo Lida)*, 24 (1975), pp. 89-100.
- LOPE BLANCH, JUAN M., "Los indoamericanismos en el *Tesoro de Covarrubias*", en *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 26 (1977), pp. 296-315.
- LOPE BLANCH, JUAN M., *Léxico indígena en el español de México*. Segunda edición aumentada. México, El Colegio de México, 1979.
- LOPE BLANCH, JUAN M., "La interferencia lingüística: Un ejemplo del español yucateco", en *Thesaurus: Boletín del Instituto Caro y Cuervo*, 35 (1980), pp. 80-97.
- LOPE BLANCH, JUAN M., "Sobre la influencia fonética maya en el español de Yucatán", en *Thesaurus: Boletín del Instituto Caro y Cuervo*, 36 (1981), pp. 413-428.

- LOPE BLANCH, JUAN M., "Influencia de las lenguas indígenas en el léxico del español hablado en México", en *Lenguas en contacto*. México, Comisión de Defensa del Idioma Español, 1981, pp. 67-82.
- LOPE BLANCH, JUAN M., "Sobre la influencia del maya en el español de Yucatán", en *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 31 (1982), pp. 83-90.
- LOPE BLANCH, JUAN M., "Nahuatlisms in Mexican Spanish", en *Scientific and Humanistic Dimensions of Language. Festschrift for Robert Lado*. Amsterdam-Philadelphia, 1985, pp. 491-495.
- MANRIQUE CASTAÑEDA, LEONARDO, *Fray Diego de Basalenque: Vocabulario de la lengua castellana vuelto a la matlatzinca*. México, Gobierno del Estado de México, Biblioteca Enciclopédica del Estado de México, 1975.
- MANRIQUE CASTAÑEDA, LEONARDO, "La escritura tradicional de los topónimos mexicanos de origen náhuatl", en *Actas del II Congreso Internacional sobre el Español de América*. México, UNAM, 1986, pp. 253-257.
- MANRIQUE CASTAÑEDA, LEONARDO, "Topónimos de Azcapotzalco", en *Memoria II Reunión Regional de la División de América Latina del Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos 2*. Aguascalientes, 1986, pp. 413-431.
- MÁYNEZ, PILAR, "Los nahuatlismos en el español de México desde la óptica de Ángel María Garibay", en *Estudios de Cultura Náhuatl*, 23 (1993), pp. 117-126.
- MORENO DE ALBA, JOSÉ G., "Indigenismos mexicanos en el Diccionario de la Academia", en *Studia Humanitatis. Homenaje a Rubén Bonifaz Nuño*. México, UNAM, 1987, pp. 315-322.
- PACHECO CRUZ, SANTIAGO (ed.), *Breviario de toponimias mayas*. Mérida, Editorial Gamboa Guzmán, 1967.
- PERISSINOTTO, GIORGIO, "La integración lingüística del indigenismo mexicano: teoría y práctica de la castellanización", en *América Indígena*, 34 (1974), pp. 957-964.

- RENDÓN, JUAN JOSÉ, "El intercambio comercial y el uso de las lenguas indígenas y el español", en *Rutas de Intercambio en Mesoamérica y Norte de México, XVI Mesa Redonda de la Sociedad Mexicana de Antropología*. Coahuila, 1980, vol. 1, pp. 203-217.
- ROBELO, CECILIO AUGUSTÍN, *Toponimia maya-hispano-nahoa*. Mérida, Área Maya, 1973.
- ROBELO, CECILIO AUGUSTÍN, *Nombres geográficos mexicanos del Distrito Federal (Estudio crítico-etimológico)*. México, Departamento del Distrito Federal, Tesorería, 1977.
- ROBELO, CECILIO AUGUSTÍN, *Nombres geográficos mexicanos del Estado de Morelos*. Cuernavaca, Ediciones del Gobierno del Estado de Morelos, 1982.
- PICKETT, VELMA B., "Palabras de préstamo en zapoteco del Istmo", en *Scripta Philologica in Honorem Juan M. Lope Blanch*. Vol. III, México, UNAM, 1992, pp. 69-78.
- SOLER, MARÍA ÁNGELES, "Nahuatlismos en algunos refranes de la lírica popular mexicana", en *Estudios de Cultura Náhuatl*, 21 (1991), pp. 231-235.
- SOLER, MARÍA ÁNGELES, "Vocablos de origen náhuatl en el *Cancionero folklórico de México*", en *Estudios de folklore y literatura dedicados a Mercedes Díaz Roig*. México, El Colegio de México, 1992, pp. 539-550.
- VILLA BÁEZ, ALFREDO, "Los topónimos aztecas", en *Memoria de la II Reunión Regional de la División de América Latina del Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos 2*. Aguascalientes, 1986, pp. 654-664.

Español e inglés:

- MORENO DE ALBA, JOSÉ G., "Observaciones sobre el español en la frontera norte de México", en Roque González Salazar, (ed.), *La frontera norte: integración y desarrollo*. México, El Colegio de México, 1980.

Fuentes:

ALCALÁ, ANTONIO, GUSTAVO CANTERO, CARLOS CERVANTES, JUAN LÓPEZ CHÁVEZ, ELIZABETH LUNA, ANTONIO MILLÁN, JOSÉ MORENO, CLAUDIA PARODI, CECILIA ROJAS, MARCELA URIBE, FULVIA COLOMBO, LOURDES GAVALDÓN y DULCE MAGALLANES, *Léxico del habla culta de México*. (Juan M. Lope Blanch, ed.). México, UNAM, 1978.

CENTRO DE LINGÜÍSTICA HISPÁNICA, *El habla de la ciudad de México. Materiales para su estudio*. (Juan M. Lope Blanch, ed.). México, UNAM, 1971.

CENTRO DE LINGÜÍSTICA HISPÁNICA, *El habla popular de la ciudad de México. Materiales para su estudio*. (Prólogo, dirección y edición de Juan M. Lope Blanch). México, UNAM, 1972.

COMPANY, CONCEPCIÓN, *Documentos Lingüísticos de la Nueva España. Altiplano Central*. México, UNAM, 1994.

HERRERA LIMA, MARÍA EUGENIA, *Lengua escrita de escolares de primaria del Distrito Federal*. México, UNAM, 1992.

LÓPEZ CHÁVEZ, JUAN y ROSALÍA BOLFETA MONTES DE OCA, *Léxico disponible de tercer grado de primaria*. México, UNAM-Alhambra, 1993.

LÓPEZ CHÁVEZ, JUAN y LILIA CASTELLANOS MEDINA, *Léxico disponible de quinto grado de primaria*. México, UNAM-Alhambra, 1993.

LÓPEZ CHÁVEZ, JUAN y MA. TRINIDAD MADRID GUILLÉN, *Léxico disponible de primer grado de primaria*. México, UNAM-Alhambra, 1993.

LÓPEZ CHÁVEZ, JUAN y MARTHA JULIÁN PEÑA, *Léxico disponible de segundo grado de primaria*. México, UNAM-Alhambra, 1993.

LÓPEZ CHÁVEZ, JUAN y MARCELA FLORES CERVANTES, *Léxico disponible de cuarto grado de primaria*. México, UNAM-Alhambra, 1993.

Bibliografía:

DAVIS, JACK EMORY, "The Spanish of Mexico: An annotated bibliography for 1940-1969", en *Hispania*, 54 (1971), pp. 624-656.

- LAURENTI, JOSEPH L. y ALBERTO PORQUERAS MAYO, "Impresos raros de los siglos XVII-XIX de Juan de Palafox y Mendoza, Obispo de Puebla, en la Biblioteca de la Universidad de Illinois", en *Anuario de Letras*, 12 (1974), pp. 241-254.
- LIPSKI, JOHN M., "Latin American Dialectology: Some Recent Contributions", en *Hispanic Linguistics*, 3 (1989), pp. 271-300.
- MORENO DE ALBA, JOSÉ G., "Reseña de Carlos A. Solé *Bibliografía sobre el español en América: 1920-1967*", en *Anuario de Letras*, 8 (1970), pp. 258-261.

Lenguaje subestándar:

- BROWN, A. DOLORES, "A Two-Syllable Affective Affirmative in Spoken Spanish", en *Studies in Language and Linguistics*, R. W. Ewton Jr. y J. Ornstein (eds.). El Paso, 1970, pp. 33-43.
- JIMÉNEZ, ALBERTO, *Picardía Mexicana*. México, Costa Amic, 1960, 1972, 1979 (66a. ed.).
- JIMÉNEZ, ALBERTO, *Caló del hampa-español y español-caló del hampa*. México, Departamento del D. F., Jefatura de Policía, 1963.
- JIMÉNEZ, ALBERTO, *Vocabulario prohibido de la picardía mexicana*. México, Ed. Posada, 1977.
- JIMÉNEZ, ALBERTO, *Tumbaburro de la picardía mexicana; diccionario de términos vulgares*. México, Editorial Diana, 1977.
- LARA, LUIS FERNANDO, "El caló revisitado", en *Scripta Philologica in Honorem Juan M. Lope Blanch*. Vol. 2, México, UNAM, 1992, pp. 567-592. [Analiza lenguaje del hampa mexicano].
- UZANDIZAGA Y MENDOZA PEDRO DE LA, *El Chingolés. Primer diccionario del lenguaje popular mexicano*. México, Costa Amic, 1972.

ELISABETH BENIERS